

# ZARJA The DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE

NUMBER 10  
OCTOBER, 1976  
VOLUME 48

OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION



## 17th National S.W.U. Convention Delegation

**NATIONAL OFFICERS, SEATED, front row:** Josephine Erjavec, (former national secretary), Hermine Dicke, Anna Pachak, Mary Tomsic, Corinne Leskovar, Olga Ancei, Marie Floryan, Marie Prislant, Founder of S.W.U., Rev. Claude Okorn, O.F.M., Mary Boshtan, Anne M. Kompare, Barbara Rosandich, Marion Marolt, Lil Putzell and Convention chairman, Mary Slaney, sec. of Br. 26.

**STATE PRESIDENTS, center of second row:** (beginning 8th from left): Anna Lustig, Anna Modiz, Rose Scoff, Sophie Magayna, Angeline Karish, Rose Kraemer, Anna Trontel, also at 10th from right, 3rd row, Ann Vucko and 2nd from left, 3rd row, Frances Simonich.

**OTHER OFFICERS:** Nežika Gaber, 4th from right, top row and next to her

is Irene Odorizzi. Mary Marolt is just below Irene, 6th from right, 3rd row. Frances Sietz is 5th from right, 2nd row.

On this photo are the officers, delegates and visitors from various parts of the country who all assembled in Pittsburgh, Pa. on May 23 to 28th, 1976 to chart the future of our organization. Among them are long-term officers and loyal members. They are the **AMBASSADORS OF GOOD WILL AND GOOD WORK** that make our Union most proud. To a good measure, our success of the past, present and future is in their hands. We salute them all!

(This Convention Delegation Photo is available thru

Mary Slaney, 1513 Hawthorne, Pittsburgh, Pa. 15201 for \$2.00.)

# ZARJA - THE DAWN

NO. 10      OCTOBER, 1976      VOLUME 48

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze  
Published Monthly except one combined issue, July-August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

## HAPPY BIRTHDAY IN OCTOBER

National Officers:

- Oct. 9 — Corinne Leskovar, Editor, Chicago, Ill.  
Oct. 14 — Frances Simonich, State President, Colo.-Kans.-Mo., Pueblo, Colo.  
Oct. 15 — Anna Pachak, Hon. State President, Pueblo, Colo.  
Oct. 19 — Sophie Magayna, State President, Ohio-Michigan, Cleveland, Ohio

Presidents:

- Oct. 5 — Pauline Krall, Br. 14, Euclid, Ohio  
Oct. 8 — Olga Saye, Br. 1, Sheboygan, Wis.  
Oct. 10 — Mary E. Roso, Br. 45, Portland, Ore.  
Oct. 15 — Rose Braddock, Br. 68, Fairport, Hrb, Ohio  
Oct. 15 — Mildred James, Br. 95, So. Chicago, Ill.  
Oct. 23 — Nancy Satkovich, Br. 97, Cairnbrook, Pa.

Secretaries:

- Oct. 16 — Jackie Rukavina, Br. 33, Duluth, Minn.  
Oct. 23 — Josephine Comenshek, Br. 32, Euclid, Ohio

JUST PUBLISHED IN THE SLOVENIAN HERITAGE CURRICULUM DEVELOPMENT SERIES!

Milena Gobetz  
Breda Loncar

## SLOVENIAN LANGUAGE MANUAL

### UCBENIK SLOVENSKEGA JEZIKA

Authored by two professional language teachers, the manual contains 333 large pages and has been pretested, with excellent results, in several upper grade-school classes, in adult education courses, and in college and university Slovenian Studies programs, as well as by self-taught students. "For me this manual has been a godsend," writes Frank J. Trenta, a high school teacher from Barberton, Ohio. "I have progressed more in a few months than in several years of previous effort." — In spite of its large size, the manual costs only \$7 per copy, postage included. Schools which buy ten or more copies, pay only \$6 per copy. Order from:

Slovenian Research Center of America, Inc.  
29227 Eddy Road, Willoughby Hills  
Ohio 44092 USA

Research, education, publications, exhibits, and information service on Slovenian heritage

## THINKING OF CHRISTMAS

Holiday greetings for ZARJA's December issue, doubly meaningful this year on the Fiftieth Anniversary which falls on Dec. 19th, will be accepted in the Editorial Office until Nov. 15th. Ads are priced according to size, from \$10 to \$100 (full page).

We are grateful for your very cooperative and generous spirit.

Annual Subscription for non-members, \$5.00 —

naročnina \$5.00 letno za ne-člane.

For Social Members, .40 per month

za družabne članice.40 mesečno

Publisher: ZARJA, 1937 W. Cermak Rd.,  
Chicago, Ill. 60608

Second Class Postage paid at Chicago, Ill.

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the FIRST of the month.

— Vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednica do 1. v mesecu.

Editorial Office: 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608

Telephone 847-6679, Area Code 312

## DATES TO REMEMBER

- Oct. 3 — WISCONSIN STATE CONVENTION and 50th ANNIVERSARY OF Br. 1, Sheboygan, Wis.  
Oct. 3 — OHIO-MICHIGAN STATE CONVENTION, & 45th ANNIVERSARY OF Br. 50, SND. Holmes Ave., Cleveland, Ohio  
Oct. 21 — MISC. CARD PARTY, Br. 17, West Allis, Wis. 7:30 p.m. St. Christine's Church  
Oct. 27 — COMMEMORATIVE MASS, Br. 32, Euclid, O.

## STEIERMARK RECORDS ANNOUNCES NEWEST RELEASE

From the Cascade Mountains of Washington State, we bring you Volume IV in our "International Ethnic Series" of Collector's Albums. STEIERMARK RECORDS is pleased to present...

Volume IV (SR-105) "SLAVIJA": This brilliant new Recording contains the most unique collection of Slavic favorites to be recorded on a single Album. Features beautiful vocals in both Slovenian & Croatian. Happy Polkas & Waltzes from Slovenia, Bohemia & Poland. beautiful folk & love songs from Croatia & Dalmatia on the Adriatic Coast of Jugoslavia. Features three new selections from Slovenia. Tamburiza is also featured on the Croatian/Dalmatian songs with the traditional accordions of "The Steiermark Band".

## OTHER ALBUMS IN OUR "INTERNATIONAL ETHNIC SERIES"

Volume I (SR-101) "SLOVENIAN ECHOES": A collection of the all-time favorite Polkas & Waltzes from Slovenia.

Volume II (SR-103) "A BAVARIAN MUSIK-FEST": A collection of old Bavarian & Austrian favorites. Features vocals in German with a yodel Landler from Austria.

Volume III (SR-104) "RETURN TO SCANDIA": A collection of old favorite Polkas, Waltzes, Schottisches & Hambos from Scandinavia. Happy music from "The Land Of The Midnight Sun".

Albums are also available in 8 Track Tapes. All recordings are in "Full-Range" Stereo. Albums are \$5.50 ea. and Tapes are \$6.50 ea. postpaid. Catalog available listing all recordings by "The Steiermark Band". Send Check or Money Order. Please order by Serial number. Order yours today from:

STEIERMARK RECORDS INC.  
P.O. BOX 591, AUBURN, WASH. 98002

# PICTORIAL PAGE 1

## 50th ANNIVERSARY CONVENTION IN PITTSBURGH

St. Mary Assumption Church, Pittsburgh, Pa. scene of the 17th National Convention Mass.

Marie Prisland Cadets in procession along Butler St. In front are two cadets of Joliet Championship Drill Team,

Delegates and friends crowded into the Slovenski Dom after Mass for a delicious brunch served by hostess branch no. 26.



The Grand Banquet at the Hilton Hotel was a lovely affair. Seen here are officers and guests from left: Marie Prisland, Corinne Leskovar, Rev. Claude Okorn, OFM. Rev. Ferdinand Demshar, Frank Lokar of KSKJ; front: Lil Putzell, Barbara Rosandich, Marion Marolt and Hermine Dicke.

At the main table, right side, Fr. Demshar, Mr. & Mrs. Frank Lokar, and officers, Mary Tomsic, Marie Florian and Anne M. Kompare.





# PICTORIAL PAGE 2



## 50th Year Ritual



Founder, Marie Prisland lights a candle in memory of the past 50 years of SWU at the Grand Convention Banquet. She was the honored guest at the Banquet festivities and spoke briefly on the historic beginnings of the Slovenian Women's Union.



President, Mary Bostian, is seen lighting the second golden candle denoting the present day existence of the Union. The Ritual was especially planned for this occasion by Mrs. Hermine Dicke, SWU Scholarship Fund Chairman.

Secretary, Olga Ancel, lights the third candle in hopes for the future of our organization. She was attired in an American Bicentennial Gown.



Another scene of the main-table showing Mrs. Magdalena Widina, founder of Br. 26, Mary Slaney, Chairman of Convention Arrangements and sec. of Br. 26, Mr. Frank Kress of AFU, Miss Frances Lokar of KSKJ, Mrs. Ancel, Anna Trontel Pres. of Br. 26, Front are officers, Ann Lustig, Angeline Karish and Rose Scoff.

State Presidents, Anna Pachak, Rose Kraemer, Sophie Magayna and Angela Veselich of Br. 26, added to the lovely scene.





# ACTIVITIES

## No. 6, BARBERTON, OHIO

With summer over, some good and some bad weather, we must go on now into the month of October and its events. We meet on the 10th at the Slovene Center, 14th St. at 2 o'clock. Hope to see more ladies attend. We are always happy to see you. Come.

Our sympathy to the Ozbolt family on the loss of their mother, Jennie Ozbolt. Our sympathy also to Mrs. Frances Zupin and family who lost their husband and father, Joseph.

Hope to see you for our Oct. meeting.

**MARY (MITZI) SWAGGARD**  
Reporter and Sec'y

## No. 10, CLEVELAND, OHIO

Vacation time is over and it's time now to get back to our activities of the S.W. Union.

Our meeting in September was to make plans for our 50th anniversary to be in March of 1977. More on this later.

My husband and I drove to Dunedin, Florida recently where we had a nice vacation, just sitting in the hot sun and enjoying the temperatures of 93 and 94 degrees. We both came back very brown. The trip one way was 1230 miles and as usual, I did all the driving.

We had a great Bicentennial Homecoming at the Slovenian Home on Holmes Ave. The Marie Prislant Cadets of Br. 50, the Junior Baton Twirlers participated in the parade. So many bands, groups of people, joined into really make this something nice to remember. Just like the convention in Pittsburgh, meeting all the ladies, delegates from the different states. Before we knew it, was over and now we have nice memories.

Our State Convention for Ohio and Michigan is coming up now on Oct. 3rd. This will be held in conjunction

with the 45th Anniversary of Br. 50. It will be held at the Slovenian Home on Holmes Ave.

Many of our ladies attended the trip to Marquette, Michigan to help celebrate Baraga Day and one of our members, Mary Kokal had a slight accident there and had to remain behind in a hospital. We wish Mary a speedy recovery. She is so active in church work, belongs also to the Dawn Choral Group. My sister, Fran Zagar, also had an accident where she broke her right arm. She, too, is much better now.

We lost quite a few members this summer: Mary Kapel, Frances Osredkar, Anna Rozman, Mary Kuhar. Mrs. Kuhar was one of our older members — was age 95 when she passed away. Our deepest sympathies to the families and to our members, may they rest in peace.

Congratulations to our new members, Constance Lewis and her daughter, Cadrienne and to Heather Ann Colby.

Happy birthday to all celebrating in September and October. Visit a sick friend, you'll feel good doing it.

**SOPHIE MAGAYNA**

## No. 13, SAN FRANCISCO, CALIF.

Autumn, the year's last, loveliest smile. Our September meeting was attended by 27 members. We are pleased with the great effort our members are making to be present at our meetings.

President, Josephine Aiuto complimented State President Rose Scoff on her writings in the July/August issue of Zarja. Rose is State President of California, Oregon and Washington and represented our branch as delegate to the 1976 convention. We wish to congratulate Rose for a job well done!

President, Josephine read a letter that was received from our sister member Antoinette Donat "thanking" our branch for an anniversary card that was sent to her from our branch.

Again, congratulations to Antoinette and John Donat in celebrating 50 Golden Year's of married life. And, a letter was received from our National President, Mary Bostian, regarding a "Young At Heart Youth Campaign". We are fortunate in having a lovely junior member, Janet Jackson, serve as leader of the youth organization campaign for our branch — with Mary Pecavar serving as Janet's assistant. We know Janet and Mary are dutiful and loyal as well as cheerful, optimistic and determined — thus capable of great achievements.

Our Carson City trip has been cancelled by the Tour Company as of September. However, President, Josephine is diligently working at organizing her skills in arranging another fund-raising tour trip to Reno, Nevada. We can be assured if there is a way, President, Josephine will exercise her abilities as she is dependable, thorough and reliable. A truly dedicated president and one we all appreciate and admire!

Though we travel the world over to find the beautiful our members carry it in their hearts and so they find happiness wherever are. Mary Wraa, Katie Pecavar, Stanka Pecavar and Mary Pecavar traveled in the United States and Canada, and enjoyed their vacations to the ultimate. Our vacationers observed in the homes they visited that Zarja was easily visible. And my cousin, Sonja Gregorin, spent the summer in Slovenia-visiting her grandmother, aunts and cousins. Sonja thoroughly enjoyed her visit — found the people to be warm and loving, the land to be dramatic and is looking forward to a return visit. Sonja speaks Slovenian, a great asset to an American of Slovenian extraction. Needless to say, I am very proud of her. We enjoyed listening to our members share their vacations with us and we know they left behind much happiness with their fine and admirable qualities.

The official week of the San Fran-



At the Convention theatre-party Fran Seitz, Mary Slaney, Corinne Leskovar and Anna Modiz shared pleasant moments.

## TWO STATES CONVENE OCT. 3rd

Just as we had two Sept. 12 state conventions, Oct. 3rd will be the day for the conventions of Ohio-Michigan and Wisconsin.

WISCONSIN meets in Sheboygan and will celebrate the 50th anniversary of the founding branch of Zveza No. 1.

OHIO MICHIGAN meets in Cleveland to observe the 45th anniversary of Br. 50.

Congratulations, Luck and Success to all the members!

cisco bicentennial celebration for (Krajinski Hrib) Potrero Hill was from September 19-25. A group of interested residents formed a coordinating committee to make plans for an exciting celebration. The plans included a Walking Tour, a Souvenir Newspaper, Entertainment and if you have lived on Potrero Hill for 50 years you were eligible for a special award in recognition. Our "thanks" to officer, Virginia Sustarich, who served on this committee and always kept us up to date.

Branch No. 13 sends get well wishes to our dear sister member, Poldica Podgornik, who is recuperating from surgery. We hope she will soon be well. Poldica is a member of the Slovenian Church Choir and is missed by all! Get well wishes are also sent to my beautiful and courageous mother, Ana Kambick, who is doing well after undergoing eye surgery.

Branch No. 13 extends their deepest sympathy to the family of our departed sister member, Marie Cicibrk.

Our social was fantastic — Rose Coff treated us to a Bicentennial Banquet. The table was decorated in Red, White and Blue, candles glowing, wine pouring and our hearts were young and gay. "Thank You" Rose, you're terrific. "Thanks" also to Kate Lampe, Josephine Aiuto and to Agnes Lovrin for her gourmet cheesecake.

Birthday celebrants were: Alice Allison, Marian Clark, Beverly Jackson, Agnes Lovrin, Shirley Marasco, Mary Pecavar, Moreen Spencer, Doreen Sustarich and Helen Sustarich. We also send Birthday Greetings to all those members who share birthdays in the months of August, September and October.

A reminder, meetings are held the first Thursday of every month — looking forward to seeing you at our next meeting which will be held October the seventh.

... Today, well-lived, makes every yesterday a dream of happiness, and every tomorrow a vision of hope.

**JACQUELINE LOWE,**  
Reporter

### No. 16, SOUTH CHICAGO, ILL.

We had no meeting in August but are looking forward to our September meeting where we will catch up on all the news and make final plans to attend the Illinois State Convention in Joliet. Anna Lustig, Mary Brebrick and Pauline Klobucar were on the Baragaland Pilgrimage to Marquette, Michigan with the Chicago Chapter. We hope to hear a good report from them.

Congratulations to two of our young

# A GOLDEN DAY FOR THE DONATS

## No. 13, SAN FRANCISCO, CAL.

Mr. & Mrs. John Donat celebrated their 50th Wedding Anniversary on June 22nd, 1976. They were married by Msgr. B. J. Ponikvar at St. Vitus Church in Cleveland, Ohio.

Mrs. Mary Knific who is a sister of the celebrant, John Donat, was maid of honor and the best man was the late, Frank Knific.

Their honeymoon 50 years ago was at Niagara Falls, and in a nostalgic remembrance of that happy time, the Donats are planning to return to Niagara Falls soon.

Their daughter and son-in-law, Mr. & Mrs. Edward Nowinski, hosted the party on this occasion with a delicious dinner and held open house for friends and neighbors.

Mr. & Mrs. John Donat are proud grandparents of Gail and Jan. Gail is married to Thomas Wickham and Jan is still single. They also have the honor to be great grandparents to a dear boy named Brian Wickham who



was just six years old this September.

Antoniette Donat joined the S.W.U. 50 years ago in Cleveland, Ohio then when the family moved to California in 1953, she transferred to Fontana lodge, then to Br. 13 in San Francisco, the Slovenian capital of the West!

Many, many happy returns of this day and happy years ahead for the lovely couple and their family.

male members who were married. On May 22nd Bob Jurincic married Leona Campbell at Sacred Heart Church. Bob is the son of Mr. & Mrs. Robert (Kay) Jurincic and the grandson of Josephine Kral. A reception was held at Vogel's Restaurant and the young couple honeymooned in Hawaii. Bob is employed at the American Ship Bldg Co.

On August 14, Allen Winters was married to Corinne Marie Pietraszak in Annunciata Church. Allen is the son of Mr. & Mrs. Joseph (Edna) Winters. Edna has been ill but was able to leave the hospital to attend the wedding. After a reception at the American Legion Illiana Post Hall, the couple left for a Hawaiian honeymoon. Allen is affiliated with Lake Shore Auto Parts.

Our best wishes for improved health go to Edna and also to her sister, Jean Bukvich, who is still on the sick list.

Congratulations to Joseph and Stephanie Golub who celebrated their 40th wedding anniversary on June 26th.

**MARGE SPRETNJAK,**  
Reporter

### No. 17, WEST ALLIS, WIS.

With summer getting to an end, that reminds us that pretty soon the vacationers will be coming home, while still others are planning on the autumn days which will bring the yellows, reds and brown colors into the open, with Mother Nature once

again showing us the wonders of nature. But, it also tells us that the time is here when we have to start getting active in our lodge activities.

Our monthly meeting resumed on Sunday, September 19, and they will be continued every 3rd. Sunday of each month following.

The Wisconsin State Day Convention will be combined with S.W.U. Br. No. 1, Sheboygan, Wisconsin, 50th anniversary on Sunday, October 3, and Br. No. 17 expects to be well represented. A bus has been chartered and still have a few seats left. Please give the Secretary or President a call if interested. Congratulations and Best Wishes are extended to the founder, Mrs. Marie Priland and the charter members on this Most Important Day. May good luck, health and the very nicest things always come your way.

Our deepest sympathies are extended to the families of: Mary Kosmina, Kristina Kolar, Mary Sezon, and Anna Ermenc, of Butler, Wisc. They all were very active members and participated in all of our branch affairs. May God grant them eternal rest.

Reminder: The annual church Misc. card party will be held on Thursday, October 21, 1976 at 7:30 p.m. at St. Mary's Auditorium at So. 60th. & W. Madison St. Cake and coffee will be served. Donation and prizes are always greatly appreciated. So for an evening of fun and relaxation with your sister members and friends, circle the date

on your calendar!

A speedy recovery is extended to all of the sick and shut-in members. If in the vicinity, why not stop in and spend a few moments or mail a card. It sure would brighten up their day.

Hope to see you at the meeting and the card party!

**MARIE A. FLORYAN,**  
Secretary

### No. 19, EVELETH, MINN.

We held our meeting August 15th at the Resurrection church hall with an opening prayer. All the officers were present. We had the reading of the minutes of the last meeting and all correspondence and cards were read. A report was given on the coffee and cake that was served to the patients at the Eveleth Nursing Home in June. They were so happy to be remembered and we have a few members who are confined there. The ladies who served were: Mary Menart, Angela Smith, Theresa Thomas, Jennie Zupec, Katherine Pollak. They also enjoyed the accordian selections of Tony Menart.

A card of congratulations was sent to Keith and Nannette Wagner of Watertown, Wisc. who are proud parents of their first child, a son. The mother is one of our members for many years.

We decided to have a banquet on Nov. 7th at the Holiday Inn. Please make reservations by Nov. 1st. Call Jennie Zupec, 741-2176, Angeline Sterle, 741-6928 or Olga Klusar, 741-2177.

A short meeting will be held so dues can be collected. The meeting was adjourned with prayers. Next meeting will be sometime in October.

**OLGA KLUSAR**  
Reporter

### No. 20, JOLIET, ILL.

As reported by our member, Bernice Kostelec in the local newspaper, Herald News, in her column "Earlier Days in the Area". 25 years ago more than 2,500 members of the S.W.U. met in Lemont for the annual Zveza Day marking its Silver Anniversary. Highlight of the day was the parade of national costumes by our members. Olga Ancel and her two children, Vera and Joseph, (then little tots) all dressed in Slovenian costumes and Olga wore a headpiece, "AUBA" that was more than 100 years old, a gift from her grandmother.

This year again on July 18th, we observed Zveza Day in Lemont. Mass was held at the grotto attended by members of various branches and friends. After mass, we had lunch at Baraga Home and later refreshments on the grounds. It was a nice family

**MARIE PRISLAND:**

# Capsules

## THE AMERICAN WOMAN

I've read the following prayer which I am sharing with you:

Thank you, God; First and foremost that I am a woman. What's more, an American woman, the luckiest of all possible beings. For nowhere else in the whole World will I be so respected, so cherished, so privileged (some people called spoiled) and yet so free.

Thank you that I can vote or run for office (and win, too!), that I can marry or not, work or not; what I do is nobody's business but my own.

Thank you that, o God, no doors are really closed to me. I can be a doctor, a surgeon, dentist, a lawyer, a judge. I can dance, swim and be an artist; drive a truck, or umpire a baseball game. I can work in the forest or harvest fields as well as work in an office if it suits me.

But, dear Lord, how I thank you that my government doesn't make me do any of these things. I can stay home, and be a wife and mother, I can my own boss as I cook and sew and clean the house. Thank you God, for an abundance of our resources, our human energy and skill!

We have worked very hard to get where we are today. Unlike the skeptical hireling of the parable, we didn't just bury the gifts you gave use, but plowed and sowed and sweated and made them bear fruit. And then with our arms and hearts overflowing, we rushed to the whole world's aid.

Thank you, God, that my children were born in this remarkable land. BORN FREE. Just as free as I am to do what they will do with their lives. Oh, help us truly to value that freedom, God, and guard it well! Don't let us take it for granted. Don't let us become weak, soft, vulnerable — so afraid of being old-fashioned, so eager to be sophisticated, modern, that we play into the hands of those who would take it away. And dear God, make us just as quick to praise our country's virtues and triumph and blessings as we are to criticize. For who can do his best if no credit, no appreciation is ever forthcoming — only blame? Help us to stop criticizing ourselves so much. Help us to remember that no nation since the beginning of time has ever had even half the freedom and advantages we enjoy.

Light in us new fires of patriotism, Lord. Make us proud to be Americans, willing to shout our heritage from the housetops. Let us and our children pledge our allegiance to the star-spangled banner with deep love and thanksgiving. O, Lord, as we celebrate the 200th birthday of this unique, special land, remind us how lucky we are to be Americans. And I am most lucky to be an American woman.

\* \* \*

"Some people are funny," the man at the bar said to his partner. "I know a man who hasn't kissed his wife for ten years, then he shoots the fellow who did".

gathering.

The sister of our long time member, Marie Klepec has been elected to a four year term as the new Vice-President of the Sisters of St. Francis of Mary Immaculate. She leaves the St. Clair House of Prayer in Kankakee, Ill, where she served as a core member since its establishment in 1969 and will now live here in Joliet at the Motherhouse.

Both mother and grandmother,

Mary Klepec were members as is sister, Marie and grandmother, Barbara Zelko, a charter member of Br. 20. May God bless Sister Eliz. Marie in her work.

Louise Dobczyk lost her son, Leo; others who mourn him are sisters Janet Willenkeller and Marilyn Olivero. Isabelle Gulas lost her brother, John in Colorado. Our deepest sympathy.

Marla Allen family was increased



by another baby boy. Congratulations!

In the latest BARAGA BULLETIN, we found an article about the prize money Br. 20 donated to the Cause of Bishop Baraga Fund. We thank them for noting this was prize money we received from Zveza for having enrolled 100 new members in the Convention Campaign. God bless the Baraga workers all over the world.

Our Vice-President, Mary Ivanich recently returned from Slovenia and said she enjoyed visiting relatives there and in other parts of Europe. Several of our parishioners were with the Kollander group. They are encouraging others to take the trip next year.

Mrs. Johanna Krall celebrated her 86th birthday some weeks ago at her daughter's home. Altho up in age, she does not look it! She is always ready to help the Branch, baking poticas and other goodies. Many friends attended her party, some from Louisiana and Chicago. May God bless her for many more years. We appreciate seeing you at the meetings, Mrs. Krall. Congratulations.

Thank you to the many members and friends for visits and floral pieces and cards I received during my stay at St. Joe's. May God bless you all.

Our President, Emma Planinsek was in an accident and broke her wrist. We all wish her a speedy recovery and to all other members who are convalescing.

Sec'y Agnes Lovati just returned from California where her family vacationed. The Ruth family also returned from a vacation trip thru Wisconsin and Canada.

Their oldest daughter, Janice left for Ill. State Univ. this month.

Aug. 24th was the 30th wedding anniversary of Olga and Ed Ancel and Sept. 3rd, a 27th Anniversary was observed by Millie and Rudy Pucel. Our congratulations.

We also noted the reelection of our member's husband, Frank Vranicar, as president of the Ill. Wis. and Ind. Federation of local lodges. He has been president for the last 38 years.

Our Slovenians have for the second time since August joined parade groups — this time it was the Rockdale parade. St. Joseph Slovenes in national costumes led the parade. They received first prize. In the bands that followed were a number of our junior members and Marie Ancel topped them in her drill majorette's outfit. Congratulations!

Congratulations to Msgr. Butala as the Baraga Man of the Year, an honor given him in Marquette during the Baraga Day celebration.

JOSEPHINE ERJAVEC

## FROM THE NATIONAL SECRETARY:

Attention Secretaries:

It would be appreciated if your monthly reports and assessments will be sent promptly and any delinquent accounts paid. Please also advise the present balance of cookbook accounting for items consigned to you for sale. Thank you very much.

Are you a 25 year officer?

The hard-working 25 year officers of Zveza are doing a most valuable and important work for our organization for a quarter of a century. Many are officers even longer.

The names and addresses of our long-time officers are being collected by the National Secretary at this time. Please send in to her the officers of your branch who qualify for the Golden Jubilee Award that will be presented to each and every one of them with our thanks and love. Write to the secretary at your earliest convenience. Mrs. Olga Ancel, 1115 Frederick St., Joliet, Ill. 60435.

Remember our Memorial Fund Drive for the Slovenian Women's Union Scholarship Fund is the best way for you to remember a departed loved one. Send your contributions to the S.W.U. Scholarship Committee, c/o Secretary, Mrs. Hermine Dicke, 3717 Council Crest Madison, Wis., 53711. Beautiful Memorial Cards are available from your local secretaries.

### No. 21, CLEVELAND, OHIO

I attended the first meeting of the season. Everyone glowed with the summer's brightness; having spent hours outdoors-travelling and visiting.

After a time from the circle of any group one is enlightened by the revelation that time has lapsed, much has transpired.

Pauline Stepik attended with Anna Jesenko. Molly Sanker, Mary Hosta, Theresa Lach were thrilled to describe their happy pilgrimage to Lemont as reps of church societies. All officers were present with much business accomplished.

Mrs. Sinjur, Pauline's sister is very ill; we wish her a speedy recovery.

Our officer of some forty years was 80 plus years of age upon her recent hospitalization and since passed on. For the family a very traumatic summer, having lost their father this spring.

Mrs. Weiss, our honorary member will be remembered for her devotion, integrity and loyal years on behalf of the progress of our branch. Our sincerest sympathy to all the family most especially to Josephine.

Our best wishes to Mrs. Kmet who has recovered nicely from eye surgery; to Josephine Zupan, Frances Kavc, Florence Jesen, and Mary Stevens.

To our young Great Grd. Mother Frances, "Congratulations", on the birth of her first G. GRD. Child.

The recent interest in the Slovenian language has stirred Ruth Jesenko Abbot to delve into the possibilities of a class on the West side of Cleveland. Result. Parma High offers one. Mrs. Virtachnik has been approached to teach.

A recent publication of Slovene instruction, simply applied is available at \$7.00 per copy by Gobec-Lonchar. Call 843-5801 R. Abbott.

As Sec.-Treas. of Youth Directors of the S.W.U. I report our second meeting at the home of Advisor Frances Sietz. Jane Kaplan presided as Pres. (Dorothy Winter V. Pres. did not attend.) Madeline Debevec, Publicity Ch. and I accomplished much discussion as to how to start this most difficult promotion.

We will attempt to use radio media and ethnic publications, letters and attendance at meetings explaining our drive which will continue into 1977.

We appeal to you to consider any source-not necessarily Slovenes. Younger families, men, women, boys and girls. For future debutantes we need to start with 12-13 yr. olds.

Please read all of your ZARJA for reports especially by Fran Sietz, Jane Kaplan, Pres. and Madeline Debevec (in back youth pages of interest to children and correspondence with PEN PALS). Pass the magazine to youngsters and your friends. DO NOT LEAVE YOUR ZARJA ON A SHELF WITHOUT PASSING IT ON TO OTHER FRIENDS. This will create interest.

We must realize that only the coming generation of our young can carry on our history, cultures, and fraternal comradeship. We assist them to get started by making it interesting. Activities like bowling, dances, skating, art to name a few will bring them together.

From now until Christmas our plans are for a Christmas party — mainly for and with the children. Games, talent, gifts and Santa Claus.

Our campaign "YOUNG AT HEART" is in full swing. Let's get on with it.

HELEN L. KONKOY

ZARJA—THE DAWN

## THE LITTLE WAY

October 1 denotes a feast of a great saint: St. Theresia of Lisieux. Permit me to quote some of her writings that are as good today as they were in her time.

In the book "Story of a Soul": O Jesus my love, my vocation is found at last. My vocation is love. Yes, I have found my place within the church. This place, it is you who have given it to me — a place in the heart of the Church. My Mother, I will love. In that way, I will be everything. In that way my dream will be realized.

A few months before her death she said: "I feel that my mission is about to begin. My mission is to make God loved as I love Him to teach souls my little way".

And what is this little way? It is summed up in three words: faith, humility, love. They appear continuously in what she said during her lifetime and in what has been said about her ever since.

Her little way was rooted in the Bible and her favorite quotation was Psalm 22 which begins: "The Lord is my Shepherd."

"I desire neither death nor life", she wrote in her cell in the Carmel convent of Lisieux when tuberculosis was destroying her body. "Were the Lord to offer me my choice, I would not choose. I only will what He wills, and I am pleased with whatever He does. I have no fear of the last struggle or of any pain, however great, which

my illness may bring. God always has been my help. He has led me by the hand ever since I was a child, and I count on Him now. Even though suffering should reach its outer limits, I am certain He never will forsake me.

"I want to be only a grain of sand. The grain of sand does not desire even to be humiliated. It desires only one thing: to be forgotten, to count for nothing."

"You know," she said, "I always have wanted to be a saint, but, alas, I always have observed when I compared myself to the saints the difference between them and me is the same as that between a mountain whose summit disappears in the sky and the grain of sand that is ground under the feet of passer-by. But instead of being discouraged by this, I told myself that the good Lord would not inspire unattainable goals. Therefore, in spite of my smallness, I can aspire to sainthood."

The route to sanctity she proposes is not along the path of heroism or martyrdom but through fidelity, through intensity in one's love of God. She never doubted for a moment that God was all love. She was like a child in her love for the Father.

Once when she was asked if she was not saddened by her sins, by her defects, she said, "not at all!" God is love, she answered. "He loves me despite my weaknesses."

Her life is an inspiration for all of us. She showed us that in fulfilling our daily obligation we are able to reach sainthood. This is the little way she was talking so much about it.

## Mary Bostian: PRESIDENT'S MESSAGE

Here it is, fall again and the leaves falling from the trees and every body busy one way or the other. And, so is S.W.U. working hard to sign up members to build up our membership. Our Convention Campaign was very good indeed, but let us double this campaign, the "Young At Heart Youth Campaign". I hope vacation time helped many to succeed in rounding up for our great campaign.

Now as you know we accept men as members. This could bring your branch a happy feeling, I have also another suggestion to invite youth to your meetings and get them acquainted so they too may get interested, therefore they could replace lost members. I am very proud of our Baton Twirlettes who had a Lucky Bicentennial year. They won three times, 2 Trophies and once Cash \$25.00 and happy to say that S.W.U. was represented to great extent and also were proud to be of S.W.U.

My warmest greetings to all Branches and I hope all had received my letters. No doubt all are doing their best, But I am sure they will try to do even better. I hope every one has read the minutes of the Convention in your July & Aug. Dawn Magazine, and am sure it was interesting. Much was accomplished. Do read Mrs. Marie Priland's Capsules, She has everything covered about the Convention. This gives you everything.

I want to compliment Br. 38 Chisholm on their Bicentennial, I could see by their picture they were having a ball, Keep it up, ladies. That is what makes life worth while, and our Zveza happy. It's a pleasure to read about what other groups are doing and also good to follow up and do the same.

We must give Corinne Leskovar credit for the efforts she puts into our publication at all times; I am sure all appreciates and recognizes gratefully.

Our Ohio & Michigan state President is vacationing in Florida; we all hope she and her husband enjoy the lovely weather and come home with that pure sun color and best of health.

Our State Convention will be Oct. 3rd and will be in conjunction with Br. 50, who will be celebrating their 45th Anniversary.

I had a nice visit with Dr. J. Hornboeck from Celovec. He wanted to thank Zveza personally for their donation for the youth in Celovec, for their education, it was greatly appreciated.

A speedy recovery to all the sick members which includes Br. 25, President Mary Kolegar who is very ill and it would be nice for members to say a prayer for her and her friends also. May the good Lord watch over all who are ill.

Our sympathy goes to the family of our past President, Mrs. J. Livek from Oglesby, Ill. MAY SHE REST IN PEACE and let the perpetual light shine upon her.

Happy Birthday wishes are extended to all in October, November and December. My Best wishes to all Branches who are celebrating their Anniversaries during these last months of Bicentennial year and all who already had their day. This was a beautiful year and really brought memories to many folks and so much was really done this year. Let's work hard for S.W.U., our wonderful organization.

Let us pray for more employment for those out of work and for a peaceful world.

## Winners of the 1/2 & 1/2 Game at the Midwest Bowling Tournament

- 1st Prize: Agnes Marrazo, Chicago \$30
  - 2nd Prize: Jo Schmidt, Oglesby, 25
  - 3rd Prize: Vic Grossa, Oglesby, 20
  - 4th Prize, Nell Zietlow, West Allis 15
  - 5th Prize: Ann Grossa, Oglesby, 10
- Congratulations to the winners.

LIL PUTZELL

IRENE ODORIZZI:  
2362 Paddock Lane  
Reston, Va. 22091

# THE IMMIGRANT

© IRENE M. ODORIZZI, 1976

*Joseph from Metlikaka*

## PART II

### POPULAR WEDDING DANCES

Many a young man and woman were brought together by the Broom Dance. It also began with a circle of young people. When the lively music began, one young man started to dance in the center of the circle and then tossed the broom to a girl of his choice. If she wished to dance with him, they would twirl around for a short time in the center of the ring. After the dance, the young lady tossed the broom to a young man and he, in turn, accepted the broom and they in turn danced to the music. After being selected, if a young lady refused to dance with the young man who tossed her the broom, she would have to dance with the broom — a bit embarrassing. The last person to remain without a dancing partner danced with the broom and then swept the floor.

### HELPING NEWCOMERS WAS FAMILY TASK

The hall functioned not only for wedding receptions, but after the hall had been cleared and cleaned from the weekend activities, would be set with tables and chairs, and doubled as a schoolroom every Wednesday night. Education in America was so important in getting ahead that I was eager for every man to succeed in his new life and become a citizen as soon as possible, or as soon as the law allowed. I had arranged with the local Y.M.C.A. to send two young American men who would teach the mill workers to read and write in the English language, and prepare them for their citizenship papers. Our children, Edward, Ralph, William, Frances, Pauline, and Louis were asked to circulate among the workers and help translate any words which they did not understand to pronounce the reading words from the first grade readers.

My wife, Franciska, stressed to each of our children the necessity of studying a good education so they wouldn't have to work and struggle as hard as we did. She would read every spare moment she could manage within her busy schedule. While we were in the saloon business, Franciska would open every morning and serve the men who came from the Steel Mill after working the night shift. Then some of them would remain until the place cleared out and she was able to read Slovenian, Croatian, and Serbian newspapers to them. For some of them, Franciska would read letters from their families back home, and then answer the letters for them. Everyone of our children was impressed with the value of an education studying and completing homework, and each one finished high school, with five receiving advanced degrees.

In Slovenia, if a youngster had attended school for three or four years, he was considered well-educated.

Going to the Gymnazia was like high school and only the wealthy people could afford to give their children a higher education. But in America it was different, anyone who had the desire and ambition could be well-educated. Some immigrants with large families made the mistake of allowing their children only a few years of grammar school education, and then required them to work so that they could contribute to the family income and alleviate the expenses. A three-year education was hardly enough knowledge for the demands of a technical and modern country.

### POLICE WAGON BROUGHT IMMIGRANTS TO KOMPARE'S

By the turn of the century more and more Slovenian men were arriving at the Pennsylvania Railroad Station. The only thing they knew when they arrived was that there was a Steel Mill in Chicago. Many of them would soon get lost, and to avoid this the police wagon would meet the afternoon train from New York and whoever got off was brought to our saloon, which was a very popular place by now. We found the young men a boarding house and work in the steel mill. Many of these young men thought of me as their second father and came to me for help because they didn't have any friends or relatives in the area to whom they could turn for assistance or advice. I advised them as I would my own sons.

Money was a big problem to some of them because they had never earned so much before in Slovenia. They had to be guided so as not to spend foolishly nor trust everyone lest the money be stolen or they be taken advantage of as many immigrants were, due to their lack of the language and customs. A banking system was devised. On payday, the workers would come to the saloon to cash their checks, and then I suggested that a certain amount of money be set aside each pay day so that they could send money to aged parents or buy a šifcarta (passenger ticket) for the wife and children waiting in Slovenia. The savings would be entered into a large ledger and the next morning a representative from the bank would come with a little sachel of bank books. He recorded each book with name and the amount. The worker was then given the option of keeping the book personally, or storing it in my safety vault. The men worked twelve hours a day with only Sundays off, and there was not time to go to the bank. This system was safer than putting money under the mattress and coming home from work to find that someone had skipped away with it.

Because there was so much traffic to and from Europe, and due to the inability of many immigrants to either arrange passage, fill out forms and write letters, I established an agency with the Cunard Steamship Line. Many a young man purchased a šifcarta for some young lady back home. There were so few Slovenian girls here in America that the boys were lonesome and wrote home asking a sister, cousin, or girlfriend to come to America. Naturally, they sent the money for passage plus the fee needed to enter the country. After her arrival in the U.S. the young lady usually worked as a maid for a few months, but did not stay single very long as a young man from the old country would soon propose marriage. The wedding hall was busy every weekend with another old-fashioned wedding.

### IROQUOIS THEATRE FIRE

But every day was not always a happy day. One terrifying event happened in 1908 when Ralph went downtown to transact some business for me. Finishing early, he decided to go to the Iroquois Theatre to see a Shakespearean play. After the second act, smoke began to filter through the audience and within moments the entire

ZARJA—THE DAWN



theater was engulfed in smoke caused by burning stage scenery. Panic ensued and the exit doors became blocked by hysterical people screaming and stumbling ahead over piles of fallen bodies. Four hundred lives were lost in the fire by suffocation or by being trampled.

Ralph was seated in the balcony and when the fireman opened the exit door they realized that there was no stairway leading down, so a ladder was stretched from the open doorway across the alley to the building on the opposite side. Ralph crawled halfway across when someone in panic pushed the ladder off the exit and Ralph, along with a few other people, fell into the alley with the ladder on top of them.

That evening an EXTRA edition of the newspaper related this tragedy, and we began to worry as Ralph hadn't returned home and we were fearful that he might have attended the theater which he enjoyed so much and had died in the flames. We called the police station frequently that evening hoping for news but received no information about our son. The next morning, Franciška and I took the streetcar to the station and the police took us to local restaurants which were being used temporarily for the suffocated bodies. Ralph was not among them. We returned home exhausted, discouraged, and sad, but still full of hope that the Lord would hear our prayers. The next morning, we continued on our search checking all the hospitals. As we sadly walked through the last hospital ward, Franciska noticed a familiar amethyst ring on the hand of a patient swathed in bandages and wrapped in a stright jacket. She went closer and recognized the ring. Ralph had been found, thanks be to God!

But all was not well for the Doctors found a crushed bone on the left side of his forehead and they operated immediately inserting a silver plate. Regardless of this unfortunate accident our eldest son was alive and the joy at home and among the neighbors was great. We were relieved that he was alive, would regain his health, and complete his studies for a law degree.

#### BIRTH OF AMERICAN FRATERNALISM

The population within the Slovenian community increased every year and I soon realized the need for fraternalism among our people. In 1894, the Knights of St. Florian, Kranjsko — Slovenska Katoliška Jednota (K.S.K.J.) was organized, as well as lodges for the Croatian Fraternal Union. Meetings were important social affairs and nearly all immigrants belonged to a lodge for burial insurance and for social reasons. Travelling to a neighboring lodge's functions gave our people a great deal of enjoyment. Some travelled by streetcar, others walked to the North and West Sides of Chicago or to Pullman. Wherever Slovenians met, there was singing, in four-part harmony, dancing and a concertina.

Our children and grandchildren now call these times the "good old days" and they are correct in doing so because we put so much of ourselves into every aspect of life. Early Slovenians worked hard, prayed hard, and played hard. We threw ourselves totally into living our new life here in America, and it was a difficult but unique experience for each immigrant as well as for our youngsters. Each immigrant tried hard to make a successful life for himself and his family in this promised land and the returns, whether financial or in memories, were in proportion to what he gave of himself. I salute every immigrant who committed himself totally to the new American ideal — the immigrants made America the giant among nations which she is today.

#### POSTSCRIPT:

In 1913, Joseph Kompare's health began to fail, and he passed away on December 20th at the early age of 50. He had a very large funeral attended by many in-



Lieutenant Jozif Kompare, officer in the Austrian Army, 1883.



This is Kompare's Place at the Mill Gate, on Greenbay Ave. They operated this business establishment from 1894 to 1924.

fluent business men, which consisted of a parade and a band. The grocery store keeper across the street was designated to carry the black pillow with his medals for organizing the various lodges, together with the sword that he used to lead the Knights of St. Florian. The local newspaper carried headlines, "King of Austrians Dies." He expressed the wish to be buried in St. Joseph's Cemetery, Joliet, Illinois, the city which was his first American Home. Franciska, his wife, survived him to the age of 92.

All of Joseph and Franciska's children were successful:

Ralph was one of the first lawyers of Slovenian descent in the U.S.; Dr. Louis F. of Waukegan, Ill, graduated at the age of 23 as the youngest in his class of 400; William F. became assistant State's Attorney; Edward F. a mortician, is married to Ann Kompare, an auditor on the National Board of the SWU; Frances Hopkins became a telephone operator and assisted at home; Pauline Klobuchar became a legal secretary to her attorney brothers and married Ferdinand Klobuchar whose father Frank was one of the original organizers of the SNPJ; Joseph became a mortician and a chemist and moved to Wisconsin; Evangela Nagoda operated a grocery and meat market with her husband, John; Justine Ursich was a teacher and married Dr. Joseph Ursich.

#### ACKNOWLEDGEMENT:

Many thanks to Mrs. Pauline Klobuchar for supplying the pictures and information needed to write this article.

## No. 22, BRADLEY, ILL.

The new home of our president, Mrs. Ann Richards, was the place of our late summer meeting, Aug. 17. Before getting down to routine business, we were taken on a "tour" of the conveniently planned and beautifully decorated rooms. To add to the joys of their new home, Ann and husband, Francis, made a trip in June to Bemidji, Minnesota, to get acquainted with their 4th and latest grandchild, the 2nd daughter of the James Richards! Best wishes to "Jim" in his new position as teacher of math and commuter science at Bemidji University.

A letter on the proposed membership drive to include men was read and discussed; also a letter concerning the Illinois-Indiana convention scheduled for Sept. 12 in Joliet with activities centered at St. Joseph Church. No delegates were named, no plans to attend. Sept. 12 happened also to be a busy day at our parish of St. Joseph, the day of our "2nd Fall Festival".

At this time we wish to express our happiness that the loved ones of our members are improved in health after serious illnesses. Among them were Leo, husband of Mary Rittmanic; Al, husband of Janet Ponikvar and Frances Krick, sister of Mayme Drassler. We pray for their complete recovery.

We express our sympathy to sister member, Emma Znidarsich, at the loss of her brother, Dr. Joseph Janesh, who passed away in June, in Slovenia, Yugoslavia. May he rest in peace!

Prayer, with a special remembrance for all our deceased, closed the meeting. Games were played, with guest, Barbara Clutter (Ann's daughter) joining in the fun. Served for lunch was the most delicious Slovenian delicacy, apple strudel, made by the assisting hostess, Mrs. Anna Jamnik.

Mayme Drassler and Janet Ponikvar will entertain at our next meeting, Tuesday evening, Oct. 19.

**GABRIELLE LUSTIG,**  
Sec.

## No. 24, LA SALLE, ILL.

A cordial invitation to all to attend our meeting at St. Roch's hall Oct. 3rd. We are grateful to Emma Shimkus who was our delegate to the last National Convention in Pittsburgh and who gave us a thorough report on the work and progress of our wonderful organization. We hear that Emma is bound for Florida and we wish her a safe and happy trip.

Mrs. Josephine Scheck is at St. Mary's hospital in LaSalle. We wish her a quick recovery. Let's remem-

ber to pray for all our sick members.

When you read this report, the State Convention in Joliet will be over. We know it was a fine day and much was accomplished. We were looking forward to attend and to participate in the folk mass at St. Joseph's. Our beloved hymn, Angelsko Češčenje, will surely be sung by all in church. Our members hoped to have enough to fill a mini-bus to Joliet. More on this next month. Till then, may God bless you all.

**MARY PILETIC**

## DAWN CHORAL GROUP NEWS

As one grows older, months do fly! I remember when I was a youngster, I waited forever to be sweet sixteen!

Vacation period is over for our Dawn Choral Group. We resumed our rehearsals after Labor Day.

We're looking forward to seeing one another again and together with our Director, Mr. Frank Zupan, diligently prepare for our coming concert on the 21st of November, the Sunday before Thanksgiving.

A new and different attraction will be added to stir and lift up our audiences to a jovial mood.

Happy and snappy songs, some accompanied by the Jeff Pecon Orchestra who will also provide the dance music, is on the program.

Refreshments available for hungry and thirsty will be prepared by our great Slovenian kuharice, that no other Nationality can match or beat.

Do keep the concert date in mind. Your attendance will make it the success we're striving for.

Seeing you there, happy and enjoying yourselves, will be ample reward for our choral ladies. Remember, a packed house means so much to performers — empty chairs droop your spirits.

See you there? Thank you!

**FRAN NEMANICH,**  
Reporter

## No. 32, EUCLID, OHIO

We hope you all had a nice vacation even if you just relaxed at home. Since our last meeting in June, we haven't contacted each other much. Yours truly and Josephine Comenshek visited Frances Perme, Frances Korencic and Mary Volpe at the Neff Rd. Nursing Home. They are so happy to get visits. They always say, come again!

Mary Hochevar had hip surgery and was recuperating 2 months at her daughter's place. We wish her a

speedy recovery and hope she can walk better. Say a prayer for her.

Caroline Kaliope spent some time in California visiting friends and relatives.

Phyllis DiAmico and Anne Cooke went to Kings Island in July for a few days. They enjoyed it. Also, Phyllis went to see her parents in Wilmington, Delaware for 5 days. Anne Cooke drove there; that's what you call true friendship and a helping hand!

Aug. 22nd, Chuck and Agnes Krivec were surprised by their son and daughter, Ron and Carol, who arranged a reception for their 40th Wedding Anniversary at Rechar Hall. They were really surprised as 200 friends and relatives attended. Congratulations to them and may God bless them. We wish many more years.

Josephine Kromar and her husband and family spent a week at Milford Manor, Canada just relaxing. Josephine Jevic and daughter, Janet were in California for two weeks visiting relatives. Frank and Helen Kovacevic went to New York to visit their loving daughter. Esther Garbincus and her husband spent two weeks in Florida. They came back with nice tans Mr. and Mrs. Zani Garbincus announce the coming marriage of their daughter, Martha, to Frank Fazzio, of So. Euclid on Oct. 9th. Congratulations.

I'm sure more of you traveled one or another places. If you want to inform us, we'll be glad to include your news in the next column.

Happy Halloween, come to the meeting Oct. 20th. It's later than you think! We wish you all a happy birthday, those who have one this month.

Check yours dues books, let's not neglect that, our secretary will appreciate your promptness. May God bless you all.

**A. TEKAVEC**  
Rec. Secretary

## No. 33, DULUTH, MINN.

After one of the most beautiful summers I'm sure the wish of all of us is to also have a long, warm fall. The gardens were very productive, at least mine was. Right about now I'm kind of glad the growing season is almost at an end — guess I'm just tired of canning.

As vacation time is ending for some, many of us will remember the good times we had on ours. Your reporter, husband Al, daughter Marybeth and son Steve motored to Colorado, then on up to Roundup, Montana where we attended the 50th wedding anniversary of my husband's uncle and aunt, Ann (Scufsa) and Luke Zupan. Relatives from 7 states gathered to

**ZARJA—THE DAWN**

celebrate this happy occasion. Rose and Ed Krall of Duluth, Tini Tomsech of Ely and Roseann and Ron Schomber and family of Ely Lake were also there and enjoyed the family reunion.

I see that Stella Mattson and Helen Mosack returned from their trip to Poland. Maybe they'll have some slides of their trip to show us at one of our meetings.

Speedy recovery is our wish for Cyrilla Collard, Peggy Collard, Mary Eckland, Irene Black and whoever else may be ill. Remember our sick and shut-ins in your prayers.

Kathy and Eugene Jones are the proud parents of a baby girl. Verna Thoresen is the proud grandma.

Junior member, Mary Spehar spent part of her summer playing baseball. She played second base on a team that won the State Championship — 5th and 6th grade division for girls ages 11 and 12.

Tentative plans are for a Bake Sale to be held on Election Day, November 2nd. Be prepared to have some goodies for the sale.

Join us at our meeting — October 6th at 7 p.m.

MARY CHEPELNIK

### No. 35, AURORA, MINN.

Member of Br. 35 were happy to honor Frances Bradach for being the secretary and treasurer for 36 years. Pres. Anna Hren presented Frances with a bond as a token of appreciation.

Frances and her husband, Joseph, have 4 sons and a daughter, also 13 grandchildren and 9 great grandchildren. Frances' mother, Mrs. Frances Orazem, was a member as are all the granddaughters and great granddaughters now.

Fran and her husband are both retired. They enjoy traveling and most of all, the frequent visits of their family members and many friends.

All the members of Br. 35 wish to convey our best wishes to Frances for a long life, good health, for the rest of your days. God bless you. May I say, the honor is well-deserved.

\* \* \*

Our August meeting was held at Mary Ann's Supper Club. We all enjoyed a noon luncheon before our meeting. A nice number of ladies came.

Many subjects were brought up and discussed. We hoped many of our member would be able to attend the State Convention in Biwabik.

Our next meeting will be Nov. 18th at the home of Mrs. Eli Smolich. All members are urged to attend and try to bring along a new member. We would like very much to see some

## HONORING THEIR OFFICER



Pres. Anna Hren with honored officer, Frances Bradich

new faces and meet some nice new ladies. Maybe if we all look and try, we just might find a new member or two.

May God bless you and keep you in the best of health until we meet again.

KATHERINE HANKA  
Reporting Sec.

### No. 38, CHISHOLM, MINN.

Members of SWU Branch No. 38 of Chisholm held a special meeting on Aug. 4 for the purpose of registering for Minnesota Day which was scheduled for Sept. 12 in Biwabik. Our regular meeting was on Sept. 1 at which time President Jennie Samsa reported on her trip to the National Convention in Pittsburgh, Pennsylvania.

Minnesota Day in Biwabik was a great success. Forty members from Chisholm attended and enjoyed the meeting, the beautiful High Mass, the delicious dinner and the entertaining program. Many prizes were given to lucky members. A big thank-you to the women of Biwabik for their hospitality, and good wishes to the women from Crosby who will host the Zveza Day next Fall.

The next meeting of Branch No. 38 is set for Nov. 3 at 7:30 p.m. in the Slovenian National Home.

Our sincere sympathy is extended to Mrs. Sylvester (Jennie) Novak whose son, Joseph Stariha, passed away on Sept. 11. Mass of the Resurrection was celebrated at 12 noon on Sept. 15 with Father Frank Perkovich officiating. Jennie's husband, Sylvester, passed away on June 17, 1976. May it comfort her to know that others, too, feel deeply and sincerely the loss that's come to her.

ANN NUSICH, Rec. Sec'y

## No. 40, LORAIN, OHIO

Our meeting on July 14th was attended by 23 members which was a really good showing on such a very hot evening.

Our books have been audited by the very able auditing committee, Mary Kurjan, Rose Kragley and Angelina Zgonc and all came up correct.

To our ill members, get well soon. Our prayers are with you and specially to Jean Balogh who is in the hospital at this writing.

The birthday girls, Mary Kordeleski, Bertha Blazina, Mary Ferlic, Ann Rosanic, Mary Vranic and Angelina Martin, served a lovely dessert lunch. We all enjoy it very much.

As I mentioned in a previous article about the International Festival celebrated here in Lorain, I spoke of our Slovene Princess, Cheryl Gorenshak. Well, she was named Miss Congeniality and the other Slovene, Pat Ceh, made a fine showing, too. A Croatian girl, Toni Mihalic, was named Second Runner-up. I think we were well represented. Congratulations, girls!

Received a little information from Ann Delillo. Her nephew, Donald Karpinski, a graduate of Admiral King High school received his undergraduate degree from the University of Cincinnati and his Doctor of Dental Surgery from Ohio State University. Dr. Karpinski and his wife, the former Marlene Carvalko are residing in Lorain where he is setting up practice. Congratulations and good luck to the young couple and also to Donald's parents, Donald and Dorothy (Mahnic) Karpinski.

Heard also about the children of George and Mary Ferlic. Their son, George a grad of the University of Dayton, has received a promotion at U.S. Steel to Lubrication Engineer from Turn Foreman in No. 4 Seamless Mills Maintenance. Daughter Joyce Ferlic is employed by the City of Lorain as Renewal Administrator and Land Disposition Officer and has charge of the two renewal projects. Miss Ferlic is a graduate of the University of Toledo with a B.S. and M.S. in Urban Renewal and Political Science. So, good luck in your endeavors.

Mary Ann Teitelbaum, wife of Martin and mother of young Emmanuel, will be busy this fall teaching at Lorain Catholic High school, British and English Literature and English. Mary Ann graduated magna cum laude from the Univ. of Toledo.

How nice it is when your children are going well. So, good luck to all the Ferlics.

\* \* \*

Time is flying so fast — and the



days are already getting shorter! As this is being written it's August, and our meeting was attended by 18 members.

We welcomed two new members, Agnes Tomazin and Angeline Tomazin, thanks to the efforts of Rose Cerne, Let's all get busy and try to get some new members. If we could all get just one new member, just think! Our membership would be doubled. Think about it, ladies!

We sang Happy Birthday to Antoinette Gulich, Mary Gerbec, Antoinette Comita, Sue Ellen Uehlein and Angela Smith; who also served a lovely dessert lunch.

To Ann Tomic, Mary Matos, Antoinette Septaric and Ann Bobrowski, thank you for your generous donations of prizes and other items.

To all our ill members, get well soon.

As this is being read all the children are back in school — and the last summer holiday, Labor Day, is behind us. But, there is so much ahead — a lovely fall but first an Indian summer. So let's all enjoy every day.

May I share with you, perhaps my most favorite verse:

#### THE ROAD OF LIFE

I expect to pass through this world but once. Any good, therefore, that I can do, or any kindness that I can show to any fellow creature, let me do it now for I shall not pass this way again.

Bless every one — and see you at the next meeting.

MARY PLOSZAJ

#### No. 41, CLEVELAND, OHIO

Congratulations to Mary Bostian and her husband on their 50th wedding anniversary.

Sunday June 13 was our Mother's Day affair and Mrs. Oswald recalled and met many old friends. She was delighted that lodge No. 41 had an efficient secretary who took over the duties of secretary and reporter which she enjoys. She remarked about our president's father-in-law Jim Debevec Sr. who was editor of the American Home paper and his wonderful articles. It gave her a warm feeling to recall good times of the past, This was so indicated with a letter written to our president, Madeline Debevec. Thank you, Mrs. Oswald.

Mr. & Mrs. Louis Radell were married 55 years ago on Aug. 6 and celebrated with a Mass at St. Felicitas Church. Mr. Radell also had a 90th birthday on Aug. 15. Many happy returns and congratulations on both occasions. God bless you both.

Nellie Pintar comes from a family

## IT'S SILVER FOR THE KAPLANS



Tony & Jane at their Anniversary Party

of 12 children, 10 boys and two girls. She herself has 3 grandchildren and one great grandchild. Her daughter calls her every day to see how Mom is. You have a fine daughter, Nellie!

Mary Prelogar had some eye problems but we wish her well at this writing and hope it was all corrected.

Mrs. Skok's sister died in July. Our sympathy from all members to her on the loss of her sister.

Madeline Debevec has tickets for the Oct. 29 benefit card party for the Slovene Home for the Aged.

Any change of address or news notes please contact your secretary. 475-2644. Received in mid-August a letter from Mrs. Willis who resides in Florida and is originally from lodge No. 25. She would like to start a S.W.U. lodge in Florida. All you have to do, Mrs. Willis, is get 20 members together or more and you have a lodge started. Good Luck in this venture. She and her husband also celebrated their 25th wedding anniversary in Slovenia this year. Congratulations from all of us.

A closing thought. No one has seen God — but if you love one another you have God within you.

JANE KAPLAN  
Secretary

#### No. 43, MILWAUKEE, WIS.

Vacation days are over, children back at school, everyone getting ready for fall weather.

Members, plan the first Thursday of October, November and December to attend meetings as they will be very busy and important. October 3rd Wisc State meeting, Nov. 21st our Annual Poultry Card Party. Prizes of all sorts are needed. December 2nd meeting

with adult Christmas Party and Election of officers. December 4th Children Christmas Party. Letters will be mailed to all children.

Our S.W.U. needs members, for the future of our organization and youth is very much needed.

It appears there is a definite lack of interest in getting new members. Why? What organization can offer socializing at meetings, a monthly magazine, a burial benefit that surpasses any other group for 55¢ or 80¢ per month, and juveniles 10¢ per month. With the membership at present, we should have absolutely no trouble doubling, if each member would give it a try. After you read this article, don't say, "I can't get a member", get on the phone, anyone who calls, converse and explain what our organization offers, and I'm sure someone will be happy to join. They say, if at first you don't succeed try, try again!

Micheal Widemsek graduated from West Milwaukee High School, and was the 4th highest of the graduates. He won two scholarships, one from the National Merit Society which Texaco sponsors, and the other from West Milw. Lions Club. Mike will enroll at Marquette this fall. Keep up the excellent work Mike and congratulations. Mike's parents Mr. & Mrs. Louis Widemsek drove to Denver, Colorado to visit their daughter and her family. They were home a few days and then decided to visit their other daughter Karen and her family in Detroit, Mich. Fran said she has had enough traveling for awhile. She is very active in our branch. Mr. & Mrs. James Verbick spent the summer up North. Jim is a great gardener and fisherman, while Josie is the chief cook. Ceil Groth, was gone for a few weeks to visit her niece & her nephew in Indiana. She had a bundle of fun & also spend some time at art-craft work.

Congratulations to Mr. & Mrs. Michael Korosec of Phoenix, Ariz. on their first grandchild, and to top it all off a grandson! And, to the parents, Mr. & Mrs. Carison! To grandma, Rose Zuponic on her granddaughter and Mr. & Mrs. Rudy Pugel. Rudy was very proud, informing everyone of his daughter. Andrea. Mr. & Mrs. Dale Galonski are the proud parents of Michelle Lynn, born on her daddy's birthday. Congratulations to all.

Mary Martino spent 2 weeks with her daughter and family in California, the weather was beautiful and the visit fantastic. Sharon Stein was vacationing in Indiana and then up North. She is an excellent golfer and spends all her Saturdays & Sundays on the golf course.

# NEW CAMPAIGN TO DOUBLE OUR NUMBERS!

Connie Gilboy, and her four daughters spent most of their summer in Florida. Connie got a real surprise when she came back. Her husband, Terry, was promoted to Vice President of Reliable Paper Co. On the same day, Connie's sister, Jenny Kouchich was surprised by her husband Russell, he was made superintendent in overhead crane assembly department, at Harnischfeger Corp. Congratulations to all.

Vickie Sporis has been traveling all summer, some short trips and some long, but this last one lasted 15 days traveling the southeastern part of the U.S.

Tony Pogorelec, the son of Mr. & Mrs. Tony Pogorelec, Sr. received his first vows in St. Louis, Mo. The family attended the ceremony. Tony was an altar boy at St. John's on S. 9th St. We're very proud of him. His grandparents were Mr. & Mrs. Smrekar and his uncle, Tony Smrekar.

Jean Luzar, is recuperating slowly, and hoping she will be with us soon. Anne Rebernisek is at Mayo Clinic in Minnesota undergoing several tests. Good luck, Ann.

Sincere sympathy to the Fritzel family Mr. Fritzel had been ailing for quite sometime, and hospitalized several times. He was in state at the Ermenc Funeral Home, to St. John's Church & burial at Mount Olivet Cemetery. May his soul rest in peace.

Welcome to our new members, Ann Hibbard, Angela Bailey, Cynthia Dewitt, Cathy Beres, Sharon Mehre, Barbara Niespodziany, Wilma Hackbarth, Mitzi Corgiat, Mitzi Tutin, Laura and Timothy Bailey, Amanda and Christine Dewitt and John Hackbarth Jr.

To all our sick & shut-ins a speedy recovery.

Next meeting date October 7th.

**ROSE KRAEMER**

## No. 46, ST. LOUIS, MO.

Members of our branch were once again saddened with the loss of a member, Katherine Patrovich, who passed away on Aug. 26th. Our deepest sympathy to the family.

Hope everyone had a nice summer in whatever you did. I had a wonderful experience in that my cousin and husband visited us from Ljubljana. Dr. and Mrs. Rado Ursic visited me in St. Louis for three days. The balance of their visit was spent in Milwaukee visiting her sister and family. Between my Slovenian and their English, we were able to communicate very well.

Best wishes to all the ladies who are on the sick list.

**JO ANCEL**

With the decisions of the recent National Convention, we have the possibility of doubling our membership in a short time! All members of the family are accepted now for insurance benefits. The following is the schedule of payments and classifications which should be of help to you in securing new members:

Class A: men and women members accepted from ages 14 thru 50, benefit of \$100 paid at death; monthly assessment, 55¢. When a member reaches 75 years of age in this class she pays 20¢ per month — that is only her mortuary payment — she is free of other assessment.

Class B: men and women members accepted from ages 14 thru 60, benefits as follows:

- \$300 for all who join between ages 14 and 30 years;
- \$250 for all who join between ages of 31 and 40 years;
- \$200 for all who join between ages 41 and 45 years;
- \$150 for all who join between ages 46 and 55 years;
- \$100 for all who join between ages 56 and 60 years.

Class B members pay a monthly assessment of 80¢. Over 75 years of age, 35¢ per month.

Junior Class: accepted from birth to 25 years for 10¢ monthly dues. Newborn infant is free to the first birthday. Juniors may transfer to adult department at age of 14 years. For 10 years junior membership, he/she is entitled to one year's free assessment at transfer; for membership at birth, he/she is entitled to two years free assessment when transferring to adult department.

Social Members are accepted from age 60 years and pay 40¢ per month. They have no insurance benefits but receive Zarja.

All adult members are entitled to their monthly copy of Zarja-The Dawn.

\$25 Class A and \$50 Class B are paid for a deceased member of less than two years standing.

The new campaign is on! From now until Dec. 31st, our goal is to DOUBLE OUR MEMBERSHIP! Your secretary has applications — ALL MEMBERS OF YOUR FAMILIES ARE WELCOME TO JOIN!

We're all "YOUNG AT HEART"! That's the Campaign slogan and it's for each and every member! S.W.U. is 50 years old but always will be Young at Heart! Let's prove it right now!

## No. 50, CLEVELAND, OHIO

Our picnic, held in Aug. was a delightful event, and was attended by nearly 100 ladies. The weather really co-operated with us, as it was an ideal day for a picnic. A few games were played, which the ladies enjoyed — pictures were taken — slides were shown from some of our past events. And the food! The ladies really outdid themselves again, if this is possible. A big thank you goes out to Jane Novak for the use of her beautiful yard (and bathroom) for this occasion, and to all those who helped. Note: Millie Pike was called to the phone by her son, telling her that her husband was taken ill, at this time, and she rushed home. We were all concerned, but latest report is that he is now O.K.

More vacationers who traveled to Europe this summer are: Caroline Budan — Frances Nemanich — Ann Stanonik — Sophie Zagorc. In Canada, Rose Petac toured Ottawa, Montreal, and Quebec.

Our deepest sympathy goes to our members who have lost their loved ones these past months. Ann Fiktus on the death of her mother, and two days later her husband, Mitchel, passed away. To Jane Novak who lost her mother, Mrs. Jennie Pryately, July 30th, to Marie Dolinar whose brother, Joseph J. Perusek, passed away July 9th, to Isabelle Hirsch, whose brother, Lt. John Apanites of the police force, passed on, to Mollie Jurecic, on the death of her daughter, Theresa, let's all pause, and say a few silent prayers for the dead, and give encouragement to the bereaved families. Also don't forget any of our members who are on the sick list.

Coming event: Nov. 5th the mystery bus trip. More details on this later.

Quote: The wealthiest people are those who have a wealth of friends. Comment from yours truly: I consider myself quite wealthy.

yours truly,  
**MAE ZABEC,**  
Reporter

## No. 52, KITZVILLE, MINN.

We began our fall season with a bang! There sure was a nice turnout at the meeting. We discussed the Minn. Day event and chartered a bus to take us to the banquet in Biwabik. We will have a little more on this after the trip.

We have a new secretary-treasurer. She is Sharon Church. Sister Virginia Krak will not be able to handle it any more being she lives in town and it makes it impossible to handle everything. Sharon lives in the Location and it will be more convenient for our local members. We thank Virginia for doing such a wonderful job for us and we hope that she will still be able to take over when called upon.

To all of our sick members, we wish you speedy recovery. Sister Patricia Chisholm underwent surgery and we pray she will be up and about soon and that everything will be fine.

We also must take time out to offer our deepest sympathy to sister Ivana Prelesnik's family, son Stanley and all the grandchildren whom she left behind. Sister Ivana was a very loyal member of our branch and will be missed by all. We hope and pray that our expression of love and friendship will comfort the family in their hour of grief. We also wish to thank those who came to pray the rosary and were pall bearers, namely: Dorothy Russo, Marge Andrican, Alice Baratto, Ann Roberts, Rose Trombly and Genevieve Zidarich. To those who helped serve the needs of the family, Gertrude Kochevar, Margaret Kochevar and Jessie Bunnetto, may God bless you all and keep up the good work.

We concluded our meeting with a prayer led by our vice president, Marge Andrican.

We then continued with the social of the evening and cards were enjoyed being played and prizes awarded to the following: Dorothy Russo, Patty Jerkovich, hi in Smear and low, Theresa Montcalm, Sharon Church. Bridge: Virginia Krak and Celia Politano. "B", Ann Mansfield and Pauline Germe.

Hostesses for the evening were Frances Russ, Frances Shega, Gertrude Kochevar and Margaret Kochevar. This brought a very delightful evening to a close.

Remember, our meetings are the first Wed. of the month and bring in a few new members. We would like to see a new face at our next meeting. May God bless you all and keep you in the best of health until we meet again.

**GERTRUDE KOICHEVAR**

## No. 56, HIBBING, MINN.

Summer is the season of the year that offers a good deal more of many things - among them - more opportunities for healthy out-door living and out-door sports. And - for some individuals more sunburn, charleyhorse, the aches and pains of hypersensitive muscles - and the hazards of out-door cooking. But now that Labor Day has passed, summer draws to an end and we feel the old familiar signs that Fall is upon us. That IS so right! The kids are back at school, the canning is stashed away, the evenings are cool. Politics and football is all we see and hear on T.V. but now, our branch held the 1st Fall meeting on Sept. 14th in the club room of Assumption School of the Blessed Sacrament Parish. With the passing of most bi-centennial activities, class and family reunions, we must get back into planning reasonable activities for our branch.

Pres. Rose Maras presided at the meeting. Attendance was very good. Prayers preceded the business meeting as our charter was draped in respectful memory of two recently deceased members, Mrs. Anna Furin and Mrs. Frances Bozich.

Reports were heard from other officers and committee chairmen. Mrs. John (Rose) Chernugal is confined at Hibbing General Hospital, and Mrs. Mary Bill is at Miller-Dawn Hospital in Duluth, Mn. where she had serious back surgery. We wish them a speedy return to good health and be with us again in the very near future.

Praiseworthy comments were expressed about the Minnesota (Zveza) Day Convention hosted by the Biwabik branch. About 45 Hibbing members and guests were in attendance and all enjoyed the hospitality and good fellowship offered by the host branch. It was very nice seeing our national president, Mrs. Mary Bostian of Pittsburgh, Pa. again - and our Minnesota State president, Mrs. Angie Karish, who radiates personality. I thoroughly enjoyed my brief, but pleasant and fruitful visit with Mrs. Karish as I inquired into the recommended reconstruction of future reports into the "Zarja" magazine.

Thus - this convention brings to a close another chapter in our book of pleasant memories. We pray that Our Lord will keep us, to be together again in Crosby come next year.

**ANN SELVO**  
Publicity

## No. 57, NILES, OHIO

Our annual picnic was held in August at the Wadell Park. We had a very nice attendance and lots of delicious food. Later we played games

It was at this picnic that Jennie Logar celebrated her 85th birthday with a beautiful birthday cake furnished by her children.

Among our Fall vacationers are Frances Yerman and Julia Yakop who went to visit Germany, Italy, Austria and Switzerland. Mary Strah and her sister, Ann Peace, are going to the Holy Lands. They will have a lot to tell us when they get back.

Stena Baron vacationed thru the south as far as Florida. Frances Yerman and I also attended the annual SNPJ days by charter bus. It was in Hermine, Pa. I met and talked to many relatives and old neighbors as this was my hometown a long time ago. Sure had a lovely time.

We are all happy to have Rebecca Trogot back home from the hospital. So glad you are feeling better. Hope Regina Rakarich is also feeling better after her hospital stay.

We hope you will attend the meetings as we always have a nice evening with luncheon and games. Why don't you mark your calendar for the next meeting Oct. 12th.

**MARY MOLER**

## No. 59, BURGETTSTOWN, PA.

Hi! did everyone have a nice summer? With Fall approaching I guess some of the ladies will continue with their knitting and crocheting. Summer had us going on vacation, working in the garden, painting and keeping the lawn up.

At our July meeting, pictures taken of the Slovene float were passed around for members to see. Also, yours truly, Rosemary Orenchuk's husband showed movies of the event. September's meeting was well attended by 23 members and I guest. Our President, Frances Korosec, read several letters of correspondence. We are looking for new members to join our lodge.

The members are sending belated birthday wishes to our secretary, Virginia Bendick, whose birthday was Aug. 13 and to Hanna Lawrence on Aug. 12. Hanna is from Utica, Michigan and looks forward to reading the news from home in the ZARJA-THE DAWN every month.

Get well wishes are sent to Charlotte Wos, who is recovering at home from her recent hospital stay.

On Oct 25, Mitzi Lawrence will have a birthday. The members wish her a very happy birthday and many more. Yours truly made a suggestion to have a salad bar for our next meeting. All were in favor of the idea.

Happy Halloween to all of the ladies.

**ROSEMARY ORENCHUK**  
Reporter

**ZARJA-THE DAWN**



Hermine Prislund Dicke:  
3717 Council Crest  
Madison, Wis. 53711

# POTS & PANS and PASTIME

Mrs. Josephine Gostisha of Branch No. 7; Forest City, Pa., brought to the convention in Pittsburgh some of her favorite recipes along with two from her sister, Mrs. Rose Peterka. The flavorful HAMBURGER or MEAT LOAF and delicious MINCED MEAT SQUARES are from Josephine while Rose offers her method of preparing PIE CRUST dough ahead of time and a delightful BANANA ICING.

## HAMBURGER OR MEAT LOAF

- 2 tablespoons butter
- $\frac{1}{2}$  onion, chopped fine
- $\frac{1}{2}$  stick celery, chopped fine
- 2 tablespoons stewed or chopped fresh tomatoes
- 2 tablespoons green pepper, chopped
- $\frac{1}{2}$  teaspoon salt
- $\frac{1}{4}$  teaspoon pepper
- $\frac{1}{2}$  teaspoon garlic powder
- $\frac{1}{2}$  teaspoon Accent
- $\frac{1}{4}$  cup bread crumbs
- 2 tablespoons chili sauce (home canned preferred)
- $\frac{1}{2}$  pound hamburger

In butter saute the onion, celery, tomatoes and green pepper for about 5 minutes until onions are translucent. Mix in the salt, pepper, garlic powder and Accent. Remove from heat. Add the bread crumbs which have been soaked in a little water; then drained. Add chili sauce. Thoroughly mix in the hamburger. For meat loaf bake for 30 minutes in a well greased bread pan at 350 degrees. Let stand for about 15 minutes before serving to solidify the loaf. For HAMBURGER: Fry in butter or broil as desired until meat is browned.

Note: Amounts can be doubled or quadruplicated depending on number of people to be served. When doubling the meat loaf recipe bake for 1 hour.

## MINCED MEAT SQUARES

- 2 sticks margarine, at room temperature
- 8 ounce cream cheese, at room temperature
- 2 cups sugar
- 4 eggs
- $2\frac{1}{2}$  cups flour

- 1 teaspoon salt
- $1\frac{1}{4}$  teaspoon baking soda
- 1 teaspoon vanilla
- $\frac{1}{2}$  cup crushed pineapple
- 2 teaspoons orange rind
- 1 cup minced meat (either prepared or home canned mincemeat or a 9 ounce package of dry condensed mincemeat, finely crumbled)
- $\frac{1}{2}$  cup walnuts, chopped

Cream softened margarine and cream cheese. Beat in sugar and mix until fluffy. Add eggs, one at a time and beat after each addition. Sift flour with salt and baking soda then mix in  $\frac{1}{2}$  the amount. Add the vanilla, pineapple, orange rind and blend. Mix in the remaining flour. Stir in the mincemeat and chopped walnuts. Place in well greased jelly roll pan:  $10\frac{1}{2}$  by  $15\frac{1}{2}$  inches pan. Bake for 25 to 30 minutes at 350 degrees until toothpick comes out clean when tested in center of dough. When cool dust with powdered sugar, if desired. Cut into squares. DELICIOUS!

\* \* \*

## HOUSEHOLD HINTS:

1. Eggs should never be boiled — only simmered; otherwise the protein becomes less digestible.
2. If soups have been cooked with onion skins, and if the amount of meat used has been substantial, soups should have a good, rich color. Tomato skins also give color, — use fresh tomatoes or canned unpeeled tomatoes.
3. To chop onion: Peel onion. Cut off end slice. Cut down into onion making tiny squares. Cut crosswise in thin slices.

With the Apple Pie season upon us how wonderful to have pie dough on hand. This dough can be used immediately or divided into three balls — wrapped in wax paper and stored in the refrigerator from two to three weeks.

## THREE SINGLE PIE CRUSTS

- $2\frac{3}{4}$  cups King Midas flour
  - 1 teaspoon salt
  - 1 tablespoon dry milk
  - 1 cup Crisco
  - $\frac{1}{3}$  cup and 2 tablespoons water
- In bowl mix all the dry ingredients. With pie blender or two knives cut up Crisco into flour until size of small peas. Sprinkle with water. Work dough into a firm ball with hands. Divide dough into three balls. Will keep from two to three weeks in refrigerator.

Note: The reason for the dry milk is that the crust seems to brown nicer.

## BANANA ICING

- 1 egg white
  - 1 cup sugar
  - 1 sliced banana
- Beat the egg white until stiff. Gradually beat in the sugar. Then beat in the sliced banana. Continue beating for about three to five minutes until quite thick.

Note: Peaches, raspberries or strawberries may be used instead of bananas. Use as frosting. Whatever is left over can be stored covered in the refrigerator for one week.

\* \* \*

## APPLES ARE A GOOD FOOD!

1. Contain vitamins A and C which aid in growth and help ward off colds.
2. Its sugars provide a source of instant energy.
3. Its crunchy pulp acts as a natural toothbrush serving as a good tooth cleaning agent.
4. Low calorie count: One medium apple contains about 90 calories.

\* \* \* \*

Keep within your heart a place for dreams.

Your religion will do just as much for you as you do for it.

May the colorful Fall leaves brighten your day,

Cordially,  
HERMINE



UNION NATIONAL BANK  
AND TRUST CO.  
OF JOLIET  
JEFFERSON & OTTAWA STREETS  
PHONE: 727-5222  
DRIVE-IN BANK — 50 N. Bluff St.

FREE PERSONAL CHECKS

FREE CHECKING

MEMBER F.D.I.C.



landlord, a cold factory boss, a cynic bureaucrat, or an oppressive government:

Sitar, God has made a law which you cannot alter. The sweat of my brow is mine, says that law. I will not beg for the bread which I have made myself. I will not beg for the bread that I have earned and baked myself. I will lie down on the bed without asking for your permission. I will take the bread without begging for it. Such is the law, which is justice. And you, take your spoons and eat on! Don't be ashamed of eating a meal which is not rightfully yours!

Cankar, an unsuppressible idealist, is a writer and poet of love — love for humanity and, within it, above all, for his suffering mother at Vrhnika and his suffering homeland, Slovenia.

Love has come into my heart, that love which is alone strong enough to raise man from his grave. . . . Its tremendous power embraced my whole being. Up from the south had come a breeze of spring carrying greetings from that land from whose earth an unseen hand had torn me, torn up my roots and left them bleeding. . . . I could hear in the wind the distant sound of the bells of my parish church of St. Paul. And so it was that the wind brought me the greetings from my poor mother, whose son had forgotten her because she could give him nothing. . . .

As if he were speaking for every Slovenian immigrant, Cankar continues:

I felt sad and blissfully happy. I was walking along a broad street, the street of nations, bordered with tall buildings. I walked, a homeless stranger. My heart shrank and swelled with immense pain and joy, full of love for a mother without a home; I would not have given this love for all the wealth of those homes standing so ostentatiously along the road.

. . . Oh, mother, dear mother, my life, source and aim of every thought, my entire being! How calloused and worn are your poor sacred hands — bless me, your son, with those poor sacred hands! Your forehead is wrinkled with worries and suffering, crowned not with a diadem but with thorns. Rest on me, your son, your beloved, thorn-crowned forehead, look at the humble gift I bring you, poor son of a poor mother, look at my heart and accept it!

Cankar, the suffering writer, dramatist, and poet of the heart, died in Ljubljana, the capital of Slovenia, in 1918, at the age of 42. Since his death, Slovenia and the world have accepted his heart. Many groups now compete, rightly or wrongly, in claiming him for themselves. Indeed, he was so broad and touched on so many issues from so many different angles, that every idealist should find something in Cankar which unites him to this great writer and to a genuine humanity. In 1971, the literary magazine, *Le livre slovene*, listed 84 booklength translations of Cankar's works. His dramas were performed in Paris, Warsaw, Moscow, and, of course, also in America. *The Collegio* of March 7, 1975, reported that Cankar's "Scandal in St. Florian's Valley," produced by Prof. Robert Gobetz, was judged in Pittsburg, Kansas, as the best production of the year, yet, at that time, some papers imposed censorship on my husband and rejected articles on such triumphs of Cankar and on other Slovenian accomplishments which could serve as an inspiration to all of us and especially to our young Slovenian Americans.

Cankar, one hundred years after his birth, is stronger and more relevant than ever — ready to fill and ennoble our hearts so that we, too, — wanderers on that broad road, bordered with tall buildings — would, like himself, never forget our homeland Slovenia and would always be ready to work, fight, and even to suffer for justice, idealism, and "that love which alone is strong enough to raise man from his grave."

---

## YOUTH BOARD REPORT

The National Youth Board met Aug. 29th, with the Junior Leaguers to discuss the future of the youth members.

Suggestions were: To give the history of our heritage and how it was founded to its present time.

Have the little misses ages from 12 to 15 act as hostesses at your affairs, thus training them to be hostesses.

To get a group ready for the next convention, a youth rally.

Have a homemakers column, a pen pal column, for the young.

The junior leaguers to speak at the lodge meetings to talk up membership with the people.

A question how can we hold the youth interest for wanting to join. From time to time articles will appear on the youth page telling you about the above items from other board members.

This is a pilot program and we hope to get ideas from you also.

Any questions or suggestions write to your Youth Board President, Jane Kaplan 19309 Preston Road, Cleveland, 44128.

Your ideas will be presented to the youth board and worked upon.

JANE KAPLAN  
President National Youth Board

Thank you  
Members  
and Friends



We wish to thank all for the gracious greetings for my birthday and our Golden Wedding anniversary. We are grateful to you all. It was appreciated and made us happy to be remembered. It also was an honor that we celebrated it with Zveza's own Golden Anniversary.

Special thanks to the Cleveland branches. I just can't find words for their thoughtfulness. Br. 32 - ladies, I will always cherish your Mother's Day gift and the dinner attended by Father Celesnik at the Shrine. I must not forget the Board of Directors of SWU who surprised me with a luncheon and also a gift. Everyone has been really great. God bless you all.

MARY & TONY BOSTIAN



At our November 1, 1976 meeting, at 7:30 p.m., Mrs. Stevens of Hough Bakeries, Inc. of Cleveland, Ohio, will be our guest of honor for the evening. Mrs. Stevens will bring along slides of the bakery itself, its operations, its catering service, table settings, as well as hand out pamphlets not only including recipes but suggestions for decorations for the Thanksgiving and Christmas holidays. Along with the above, Mrs. Stevens will bring cake furnished by Hough Bakeries which will be used as our refreshment for the evening, but we will have to furnish the tea or coffee to go with same. Since the smallest group Mrs. Stevens will come out for is thirty (30), we all hope that all our regularly attending members make this affair, and we hope to see many of our members who don't or can't attend on a regular basis. Since Mrs. Stevens will call me one week prior to November 1st to make final arrangements, we will try to take a poll at our October meeting of those able to attend. This should make for an interesting evening, so come one, come all!

Congratulations to Mr. & Mrs. Ken Schaab (Pat Maurer) who were recently blessed with the arrival of a baby girl, Holly Ann, already a Junior Member; and also to Mr. & Mrs. Peter Yuratovac (Kay) whose son and daughter-in-law, Robert and Elaine were also blessed with the arrival of a baby boy.

Mr. & Mrs. Louis Walters (Agnes) visited Slovenia, Yugoslavia; Mary Pelc and her daughter toured several European countries; Cleo Eble has been doing a great deal of traveling as far as Tokyo, Japan as well as trips and cruises to and in the Caribbean territory; and Margarita Franchini visited Mexico.

Sorry to hear that Mr. Frank Yoger, husband of Ann, had to undergo surgery recently but is convalescing at home now.

One of our long time members and her family, Betty Bayus, moved this past summer to Lodi, Ohio. Betty is still a member of our branch, and since Lodi isn't that far from Warrensville Heights, we hope with weather permitting, she will be able to make as many meetings and social affairs as possible. Loads of good health and happiness Bayus family!

**MILDRED D. ROBERTS**  
Reporting Secretary

### No. 95, S. CHICAGO, ILL.

End of summer already! Some of you may still be in a hectic rush

# WHEN YOU LOSE A FRIEND . . .

## No. 103, WASHINGTON, D.C.

The Slovenian Community of Washington, D.C., was once again shocked and saddened by the death of Captain James Anthony Laurich, USN, Retd. on Monday, August 9, 1976, at the U.S. Naval Medical Center in Bethesda, Maryland.

The S.W.U. Bowling Group, organized by our former president, Irene Odorizzi in 1969 brought him into our group and he also participated in other activities. We will miss his personal encouragement and loyal support.

A colorful personality with many varied interests, he was liked by the old and young, especially for his humorous story telling and his great sense of understanding. He also was a teacher. Nothing pleased him more than to see our Juniors performing and speaking their native tongue.

He was proud of his Slovenian Heritage and loved to speak the language and make periodic visits to "Stari Kraj", the native land of his parents.

Faith, Fortitude, Tenacity, Industry and Integrity, which he referred to as Slovenian characteristics helped him to achieve a long and distinguished Naval Career.

Some of the positions he held were as follows:

1. Manager of the Naval Aircraft Factory in Philadelphia, Pa.
2. Director of Industrial Facilities here and was Senior Representative to the United Kingdom on maintenance matters.
3. After his assignment as Director of Bureau of Naval Weapons, he was Director of the Navy's world-wide Computer Operational Program.
4. Before retirement he was an Aviation Adviser to presidentially convened special boards and was a member of the Joint Logistics Review Board.

A native of Yukon, Pa., and a graduate of California (Pa.) State

planning your vacation before the cold weather will be upon us sooner than you can think, but don't forget to check with us and try to attend one of our meetings. Maybe you are behind in your dues? As you know we are most anxious to see some of our members who are not active, to come and join us for a very informal get together. Perhaps you missed your birthday in the past? It's never too late for you to bring along a cake and a friend. Try it!

Birthday Greetings to the following in October: Evelyn Driscoll (Rec. Secty) Mary Kovacevich, (Mich.), Fran-

Teachers College, he did graduate work at Georgetown, American and Temple Universities, and received a Masters' Degree from the University of Pittsburgh. For many years he was also co-publisher of the Tribune Press and the Full Press in Chisholm, Minnesota.

Following a beautiful Mass for the repose of his soul at St. Bernard's Church in Riverdale, Maryland, burial was held at Arlington National Cemetery with full military honors.

He would have been pleased to know that his Slovenian friends and two young students from Korosko bade him farewell in song.

Among those attending were Congressman John Blatnik (Ret.) and Mr. Ludwig Andolsek, of the Civil Service Commission and Miss Veda Ponikvar Editor-Publisher of Free Press of Chishom, Minnesota.

He leaves two brothers, William G., of Hyattsville, Md. Principal of the Bladensburg, Md. Vocational High School, and Ernst of Ruffsedale, Pa. Two sisters, Elizabeth Durce of the home-place and Anna Zisek of Madison, Pa. Our deepest sympathy is extended to them and their families.

We say goodbye to a real old-fashioned American Slovene with much sorrow as it somehow depicts the coming to an end of an era in this country of which he was a vital part, namely the struggle of the second generation Slovenes to succeed and still retain a strong familial relationship.

The Captain with his keen mind and a twinkle in his eye at age 62, would have loved to accompany us on our journey into the third century. We will recall him to mind many times.

May God grant him mercy for knowingly carrying the burden of his illness so courageously over the years and for his endurance in his latter days of suffering.

**FREDA H. MICHELITCH**  
President

ces Zburin, Marie Maros, Marge Pavletic, Manda Spehar, Rose Mary Dichele, Madeline Zart, Mildred James, and Bernice Bubel.

Something nice has happened to me. I became a grandmother for the fifth time. It is a great joy for me and my husband and the maternal grandmother and paternal grandfather, Mr. and Mrs. Price Goldina, who are thrilled with the arrival of a baby boy. The little fellow arrived on June 29, 1976, and is named David Michael James. He weighed 8 lbs. 3 oz. and was 21 in. long with light brown hair and hazel eyes and with a good set

of vocal chords, too. He is a healthy and sturdy youngster, and I am delighted that my daughter-in-law and new son are doing well; so is his proud father telling everybody how happy they are with their new arrival.

In conclusion: Please remember all of our sick and deceased members in your prayers.

**MILDRED JAMES**

### No. 96, UNIVERSAL, PA.

Members of our branch were saddened to hear of the passing of Mrs. Agatha Mozina who died March 23th at the age of 95 years. She always came to our meetings. We will surely miss her.

Now another member has passed away. She is Katie Hecker, born Nov. 24, 1915 and died August 6th after various illnesses. She was also hospitalized. Her daughter, Kathleen Podobnik was very loving to her mom and took good care of her. Mrs. Hecker rests at the New Texas Cemetery. The funeral was from St. Januarius Church in Renton. May she rest in peace and our deepest sympathy to the family.

God bless all our deceased and their grieving families.

Our next meeting will be Dec. 5th, the first Sunday of the month at the Center Slovenian Club at 2 p.m. Bring something for the games, so we will build our treasury up.

We hope our ill members are feeling better and will come to our meeting. In closing, may we wish to all of you health and happiness. See you at the meeting. God bless you all.

**PAULA KOKAL**

### RECIPE FROM JR. MEMBER

#### OATMEAL COOKIES

from Agnes Lovati

1	cup sugar
1	cup shortening (butter preferred)
2	eggs used separately
1	teaspoon vanilla
1	teaspoon soda in 4 tablespoons of milk
1	heaping teaspoon of cinnamon
2	cups flour
2	cups rolled oats — Old Fashioned
1	pkg. of chocolate chips.
Cream sugar and shortening. Add eggs one at a time and mix thoroughly. Add remaining ingredients. Drop from spoon on greased baking pan. Temp 400 degrees for 15 min.	

# FINANCIAL REPORT — FINANČNO POROČILO

July, 1976

Br. No.	Amount	Adults:	Jr.	Re.:	Br. No.	Amount	Adults:	Jr.	Re.:
1	\$121.00	177	65		81	16.80	28	1	
2	224.55	284	112		83	13.10	14	—	*
3	169.95	257	121		84	31.20	36	2	***
4		9	—		85		35	—	
5	76.20	74	10	*	86	33.90	19	—	c
6	52.75	96	17		88	22.50	41	3	
7	49.85	83	23		89		61	17	
8	14.70	36	—		90	14.85	32	—	
10	127.35	354	17		91	81.15	39	5	
12	66.70	137	57		92		39	15	
13	64.50	102	25		93		43	3	
14	157.90	266	38		94		5	—	
15	82.10	146	2		95	236.00	161	7	***
16	109.45	158	60		96		44	—	
17	101.50	154	109		97	6.50	12	—	
19	47.00	80	8		99	3.55	11	—	****
20	247.30	395	147		100	44.05	53	19	
21	64.75	104	34		101	24.75	30	10	
22		15	—		102	134.70	35	2	a
23	128.10	216	27		103	20.00	23	18	
24	57.05	104	22		105	70.75	49	16	
25	283.30	480	118		106	30.90	24	—	***
26	218.80	158	12	*	<b>Total: \$4,867.85 7406 1977</b>				
27		33	2		* July-Aug. ** Apr., May, June.				
28		64	26		*** June-July. **** Aug.; a July thru				
29	9.75	20	2		Dec. b May-Jun-Jul. c Jul.-Aug.-Sept.				
30		32	16		Assessment ..... \$4,867.85				
31		68	14		Interest ..... 1,133.10				
32	\$126.15	189	57		Rent. .... 70.00				
33	128.10	174	117		<b>Total ..... \$6,070.95</b>				
34	22.75	35	4		<b>DISBURSEMENTS — STROŠKI —</b>				
35	30.20	55	16		<b>JULY 1976</b>				
37		15	1		Death Claims — zavaroval-				
38	45.30	93	—		nine ..... \$ 900.00				
39		47	3		Salaries — place ..... 1,925.00				
40	63.45	103	1		Social Security Tax ..... 71.70				
41	59.80	135	18		Illinois State Tax ..... 43.74				
42	32.95	55	4		Unemployment Comp. Tax... 3.68				
43	161.10	209	119		The Dawn — Zarja ..... 2,157.62				
44	21.30	41	11		Bonding of officers ..... 275.00				
45	15.55	30	3		Additional convention and				
46	68.65	108	41		campaign awards ..... 875.55				
47	68.65	108	41		Legal ..... 135.00				
50	244.25	312	55		Memoriam to Scholarship				
52	35.20	50	12		Fund — past national				
54	30.65	48	30		president Josephine Livek 25.00				
55	40.15	60	22		* Junior Compensation award.. 25.00				
56	49.45	88	4		*** Telephone and utilities ..... 24.17				
57		52	13		Administration ..... 477.20				
59	47.55	26	—	**	Officers travel expenses and				
61	15.20	5	1		perdiems ..... 252.20				
62		20	—		<b>\$7,190.86</b>				
63		72	9		Less taxes not deposited .. 157.95				
64	32.00	35	—	*	<b>Total expenses ..... \$7,032.91</b>				
65	38.60	34	18	*	<b>OLGA ANCEL, Sec'y</b>				
66	67.10	48	13	***					
67		65	7						
68	39.40	53	22						
70	40.80	12	—	a					
71	63.60	111	42						
73	59.55	102	65						
74		25	1						
77	17.40	31	17						
79		38	15						
80	12.40	11		b					

## OH, TA SVET



## ZDRAVJE

Ste že kdaj pomislili koliko ste izdali za zdravnike in zdravila? Kaj ne, koliko bolečin, trpljenja in nezadovoljnosti nam bolezen povzroči pa naj bo težka ali lahka. In vendar bi se marsikateri boleznih lahko obvarovali, če bi živeli bolj normalno, uživali preprosto hrano ter se otresli duhomornih skrbi.

Zdravniki so edini v tem, da prevelike skrbi kvarno vplivajo na naše zdravje. Logično seveda je, da človek, ki je misleče bitje more le redkokdaj biti popolnoma brez skrbi. Tudi je človeški sistem dovolj močan, da brez škode prenese vsakdajne male skrbi, toda izredno težke skrbi mnogokrat zlomijo tudi najmočnejšo naravo... V zvezi s tem je dobro pomisliti, da skrb sama na sebi ne reši nobene zadeve in ne izboljša nobene situacije. Iz skušenj vemo, da so mnogi problemi, ki so nas silno skrbeli, bili rešeni zelo enostavno, mnogokrat celo brez našega sodelovanja.

Prevelike skrbi dostikrat v človeku povzročijo revmatizem, pravijo zdravniki. Dalje bi se mnogi ljudje, ki vzamejo sami sebe za preveč važne ter so nesrečni, ker jih svet nima za vsevedne preroke, bi se lahko izognili marsikateri boleznih in betežnosti, kar potrjuje dejstvo, da številni diplomati, ki imajo veliko odgovornost ter jemljejo stvari preveč resno in osebno, mnogokrat težko zbolijo.

Upoštevanja vreden je torej rek, ki pravi, da skrbi položijo več ljudi v grob kot bolezen. Radi našega zdravja torej, odložimo moreče skrbi ter zaupajmo večnemu Vodniku, ki bo čolnič našega življenja prav gotovo privedel v varni pristan.

Življenje naše traja kratek čas,  
Dolgo žive drevesa in papige.  
Človeka pa more skrbi in brige  
kot bilko nagne ga jesenski dan.

Zato proč z tožbo jalovo in tugo!  
Odvzimo jezo, skrb in drugo!  
Ne tuhtajmo, kaj dobro je, kaj ni?  
Veselim se življenja — čas beži!

V sedajnih časih smo navezani na pilule, praške in kapljice, ki nam jih za razne bolezni predpisujejo zdravniki. Domačim zdravilom ne verujemo več kot so to storili naši starši. Resnica pa je, da je mnogo današnjih "arcnij" izdelanih iz zdravilnih rastlin, ki so jih naši predniki poznali in uporabljali.

Telesni sistem je stroj in umetnost zase, zato tudi zdravnik vedno ne ugane takoj, kakšno bolezen ima bolnik, da bi mu predpisal prava zdravila. Tudi naši starši so večkrat za zdravila uporabljali neprimerne rastline, dokler jih izkušnje niso izmodrile. Ameriški Indijanci poznajo mnogo zdravilnih rastlin. Nekaj teh rastlin je že našlo pot v lekarne, ko so znanstveniki prepoznali njih vrednost.

Naše matere so poznale mnogo rastlin za preprečitev ali ozdravljenje. Na primer: Kdor je žvečil svežo čebulo ali česen je v nekaj trenutkih uničil vse bakterije v ustih. Bakterijam v črevesju prav nič ne ugaja hren, paprika in redkvice. Za ta zdravilna sredstva pa mora človek imeti močan želodec.

Navadni trpotec pozna vsak. Zdaj se tropočev izvleček dobi že v vsaki lekarni. Vsi poznamo zdravilno moč pelina, lipovega cvetja, brinjevih jagod, kamilic in drugih domačih rastlin. Mnoge so vključene v moderna zdravila ter jih lahko kupimo v obliki pilul in praškov.

Naši predniki so torej s svojimi preprostimi zdravili dali podlago današnji moderni zdravniški vedi.

## AMERIKA NA KOLESIH

Sicer ne samo Amerika, temveč, ves svet je danes na kolesih, kar je zasluga Henryja Forda.

Že v rani mladosti — 13 let — je malemu Henryju vrtel po glavi "Voz brez konjske vrege", odkar je uzrl nek parni stroj, ki je vozil po poljski poti s svojim lastnim pogonom.

Z očetom sta se namreč peljala na farmskem vozu, ki so ga vlekli konji, ko je mladec videl parni stroj z lastnim pogonom ter izbuljil oči od presenečenja. Parne stroje je sicer videl že preje, saj so jih že v letu 1870 rabili za mlačvo žita in žaganja lesa — ampak to je bil zdaj prvi parni stroj, ki se je premikal brez konjske vprege.

Omenjeni stroj je zapeljal h kraju ceste, kjer se je ustavil in čakal, da je šel očetov voz mimo. Mali Henry je takoj skočil z voza ter si pričel ogledovati parni stroj.

Od tega dne naprej ni hotel mali Ford ničesar več slišati o kakem poljedelstvu na farmi svojega očeta, kot je oče želel. Ni mu bilo več obstanka na očetovi farmi, šel je v Detroit, kjer se je učil za mehanika, domov se pa vračal popravljat razne poljedelske stroje. Po poroki z Klaro Bryant, se je nastanil v Dearbornu, kjer je imel parno žago ter si postavil tudi hišo.

Star 28 let, leta 1891, je sklenil, da je prestar, da bi stroje popravljat. Zaposlil se je kot nočni strojnik v Edison Illuminating Co. elektrarni, kjer je imel \$45.00 mesečne plače. Ženi je pojasnil, da bo tukaj imel priliko izučiti se za električarja, katero znanje mu je potrebno, če hoče uresničiti svoj načrt za stroj na gasolinski pogon.

Naslednji dve leti je bil Ford tako zelo zaposlen z idejo o gasolinskem motorju, da je večkrat pozabil vzeti plačo v elektrarni, kjer je bil vposljen.

Na sveti večer leta 1893, ko je Fordovemu sinčku Edselu bilo sedem let in ko je njegova žena imela dela čez glavo s pripravami za pogostitev svoje družine in sorodnikov, ki so bili povabljeni na obisk, je Henry Ford prinesel svoj prvi motor v kuhinjo svojega doma.

Motor je postavil v kuhinjski lijak (sink) ter rekel svoji Klari naj mu pomaga spraviti motor v pogon. Pokazal ji je, kako naj počasi vlija gasolin iz skodelice v cevko, ki je služila kot karburetor in kako naj obrača vijak, ki je spuščal gasolin v "valve" dočim bo on obračal "fly-wheel".

Svojo primitivno napravo je spojil s hišnim električnim tokom, nakar je dal Klari znamenje, naj prične počasi vlivati gasolin. Motor je pričel kašljati ter stresati kuhinjski lijak in iz njega so švigali plameni. Ford je napeto opazoval ropotanje in kašljanje motorja, ki je imel samo en cilinder, katerega je Ford izdelal iz plinske cevi.

Ford je pomignil ženi naj gasolin ustavi. Stvar je delovala, in to je bilo vse, kar je hotel on vedeti. Motor je postavil na stran ter takoj pričel delati na dvocilindrskem motorju.

Za Fordovim domom je bila drvarnica, ki mu je služila za delavnico. V tej drvarnici je 4. junija 1896 — točno pred 80 leti — Henry Ford izgotovil svoj prvi avtomobil, s katerim se je odpeljal na poizkušeno vožnjo.

Ford je torej postavil Ameriko in ves ostali svet na kolesa!



## KRALJICA VENCA ROŽNEGA

Nič nenavadnega ni, da nekateri katoličani mislijo, da je molitev rožnega venca le za otroke ali nekatere pobožne s čustvi prevzete ženske. Vsekakor ta molitev ni za može.

Toda če bolj natančno pogledamo in si vzamemo časa, da pri molitvi rožnega venca premislimo vsebino, ki nam jo podajajo skrivnosti rožnega venca bomo spremenili svoje mišljenje. Kako globoke verske resnice so vsebovane v teh skrivnostih. Pred nami, če o teh resnicah premišljujemo se razvijajo ne samo globoke verske resnice ampak celo versko življenje kristjana. Te resnice spremenijo naše mišljenje o rožnem vencu in uvidimo kako potrebna je ta molitev ne samo za nekatere ampak za vsakega kristjana.

Če to molitev imenujemo molitev za otroke, jo označimo tako zato, ker se je morejo poslužiti tudi otroci. V tem je velik pomen te molitve, ker nas na tako lahak način približa Bogu. Vsakdo ima lahko velik duhovni dobiček iz tega pa naj bo to otrok ali pa odrasel in moder človek.

Rožni venec prinaša veliko duhovno korist. Marija v Fatimi je to ponovno povdarjala. Naročala je malim otrokom veliko molite rožni venec in delajte pokoro. Le molitev in pokora bo zadržala roko mojega sina, da ne udari svet s kaznijo.

Zgledi iz vsakdanjega življenja nam veliko povedo kako velikega pomena je molitev rožnega venca.

Dve dekleti sta delali v neki zavarovalnici. Večkrat sta imeli skupno malico s prijateljicami iz drugih oddelkov. Ker sta te dve dekleti bili le znanki je bila ena izmed njih presenečena, da jo je druga prosila, da bi imele svojo malico posebej sami zase. Predno sta začeli jesti je ta njena znanka odprla svojo torbico in potegnila ven rožni venec. Bila je začudena, ker ta njena znanka ni bila katoličanka. Rekla ji je, da je našla rožni venec na cesti ko je zjutraj šla na delo. Rada bi vedela kaj naj napravi z njim. Prva delavka, ki je bila katoličanka ji je rekla, da ga lahko da v bližnji cerkvi na kraj, ki je določen za izgubljene predmete ali pa ga pošlje kaki misijonski družbi. Dekle se je obotavljala in končno je le rekla: Ali bi ga smela obdržati? Ker rožni venec ni pomenil nobene dragocenosti sem ji rekla, da ga lahko, obdrži. Pa ni bila zadovoljna s tem. Hotela je, da jo naučim moliti rožni venec. Malo sem se začudila ali na kraju ni nič narobe, če tudi protestant moli rožni venec.

Natipkala sem ji skrivnosti rožnega venca in ves potek kako moliti rožni venec. Kakor mi je pozneje zaupala, ga je molila vsak dan. To jo je privedlo, do tega, da se je začela zanimat za katoliško vero.

Njen oče je zvedel za to in je bil zaradi tega zelo vznemirjen. To je dekle še bolj utrdilo v iskanju resnice. Začela je resen pouk o katoliški veri in ne dolgo potem postala katoličanka. Svoje spreobrnjenje vsekakor pripisuje rožnemu vencu. Mi bi lahko rekli po posebnem vodstvu in priprošnji Matere božje.

Oktober mesec je posvečen rožnemu vencu. Morda ga začnemo opravljati: vsaj desetko na dan. In toliko je stvari za katere želimo prositi in smo potrebni božjega usmiljenja.

## DOPISI

### PODR. 2, CHICAGO, ILL.

Poletje se umika in jesenska sezona se bliža. Počitnice so za nami, nekateri ste jih uživali tukaj v svobodni deželi, ali pa v lepi Sloveniji.

Nič ni prekmalu pričeti opominjati, da bo treba zavijati rokave in neumorno delati s pripravami za našo 50 letnico, katero bomo praznovali dne 19. decembra, obenem s "Christmas party" za našo mladino. O tem boste še obveščene.

Ne pozabite "Penny social", ki bo dne 11. nov.

Septemberska seja je bila obiskana v lepem številu. Vsem, ki ste prinesle dobrega peciva, se lepo zahvalim, čeprav ne vem vseh imen.

Ne pozabite dne 14. okt. bo seja v cerkveni dvorani ob 8 uri zvečer. Imamo več važnih zadev za urediti in tudi "Birthdays" bomo praznovali.

V septembru smo izgubile čla. Louise Kerzišnik, ki je bila pionirka Sv. Štefana in dočakala je lepo starost 87 let. Bolehala je dolgo časa. Njej in vsem pokojnim večni mir.

Mr. in Mrs. Ray Schultz sta praznovala 25 letnico zakonskega življenja dne 19. sept. s sv. mašo pri Sv. Štefanu, kjer sta bila tudi poročena. Ona je tudi članica Zveze, kakor njene hčerke. Čestitke!

Vsem bolnim članicam, naj Bog

podari ljubega zdravja.

Pozdravljene vse članice širom Amerike!

F. ZIBERT, preds.

### PODR. 14, EUCLID, OHIO

Poročilo avgustove seje. Seja je bila kratka, ker ni bilo luči in smo morale kar hitro končati. Tudi udeležba je bila bolj majhna.

V zadnjem mesecu sta umrle 2 naše članice: Mrs. Alis Kaušek in Mrs. Paula Adams. Obe sta bile dobre članice in naj jima Bog stotero poplača in naj v miru božjem počivata.

V tem času se je zdravje poslabšalo Mrs. Mary Pančur, ki se nahaja v domu ostarelih v Kirtlandu. Želimo ji, da bi se kmalu pozdravila.

Predsednica se je nam lepo zahvalila, ker smo darovale za piknik dne 15. avgusta na farmi. Kar lušno je bilo, čeprav je bilo malo hladno. Ker pa je bilo tudi nekaj trimesečnih godovalk, smo piknik končale s pesmijo: "Happy birthday" in še nekaj navadnih pesmi.

Predsednica je prebrala pismo, da št. 50 praznuje obletnico, zato bodo imele diner dne 3. oktobra. Tiketsi so v prodaji.

V blagajno so darovale: Legat, Zajc, Zabukovec, Vihtalič, Vehovec, Ozanič in šetina. Hvala vam vsem in naj vam Bog vrne na dobrem zdravju.

Pozdrav vsem!

ANTONIJA ŠUSTAR

## IZ URADA GLAVNE TAJNICE:

### TAJNICE POZOR!

Zelo vam bom hvaležna, če pošljete vašo mesečna poročila in asesmente točno ob času ter da poravnate zaostale račune. Prosim, da mi sporočite tekoči obračun za stvari, ki so bile poslani v prodajo. Pristrčna hvala!

ALI STE

ODBORNICA 25 LET?

Pridne odbornice Zveze po 25 let in dalje, vršijo izredno važno delo za napredek organizacije in to četrto stoletja. Mnoge tudi precej dalje.

Imena vseh dolgoletnih odbornic sedaj zbira gl. tajnica. Prosim pošljite odbornice vaše podr., ki kvalificirajo za Odlikovanje Zlatega Jubileja, ki bo izročeno vsaki izmed njih z našo zahvalo in ljubeznijo. Pišite čimprej gl. tajnici, Mrs. Olga Ancel, 1115 Frederick St., Joliet, Ill. 60435.

### PODR. 17, WEST ALLIS, WIS.

Počitnice so za nami. Dobrodošle nazaj! Kličem vsem, ki ste potovale v staro domovino. Upam, da ste se vse dobro zabavale. Tiste pa, ki ste ostale doma, želim, da ste zdrave in zadovoljne.

Tukaj pri nas v Wisconsinu smo res mislili, da je Bog čisto pozabil na nas. Tako sušo smo imeli in tako vroče poletje, da kaj takega ne pomnim odkar sem tukaj in to je že 40 let. Zemlja je bila tako razpokana in

# IVAN CANKAR, MOJE ŽIVLJENJE

Kako je bilo ob mojem rojstvu, se ne spominjam več. Mati mi je pravila, da sem imel kaj kmalu dolge lase (ki so znamenje učenosti) in da mi jih je na temenu zvezala v šop, da sem bil podoben korejskemu vojščaku. Sedel sem šopast na peči in sem cuzal palec svoje desne roke, dokler mi ga niso obvezali z debelo cunjo.

Ko sem dosegel tretje leto, sem doživel najsrečnejši dan svojega življenja. S sestro sva bila na vrhu pri sveti Trojici, ko se je prikazal lep plamen pri svetem Lenartu. »Pri nas gori!« je zavpila sestra. Jaz pa sem rekel: »Teta Micka dela štruklje!« — Sestra me je vlekla po klancu, da sem se čudežno prevračal; ali trpel sem za idejo (kakor zmerom) in sem rekel: »Teta Micka kuha štruklje!« — O Bog, kakšni štruklji so bili! Blagodišeči, beli, omamljivi kakor bajka, kakor sen! In vse je bilo tako belo, blagodišeče, nedolžno — izba, prt na mizi, teta Micka in jaz. — Najsrečnejši dan mojega življenja je bil, še zdaj se s sladkostjo spominjam nanj. Hiša je pogorela do tal. Rešili smo samo staro stensko uro; ko sem jo nekoč naskrivoma navijal, mi je padla na glavo in ni šla nikoli več. — Navsezadnje pa je vendarle škoda, da je pogorela tista hiša na klancu pri svetem Lenartu. Če bi bil jaz na primer imeniten človek, bi mi po smrti vzdali spominsko ploščo. Ko so jo odkrivali slavenemu kolofokartarju Stanku Vrazu, je stal pred njo učenjak, razprostil je roke in je vpil: »Sta-a-anko!... Sta-a-anko!« Kdo bo meni upil: »Ja-a-anez!«... »Ja-a-anez!« Škoda! —

Prve svoje nauke sem služil v slavni enajsti šoli pod mostom na Vrhnikih. Tam smo lovili kapeljne, ki smo jih, nedolžne živalce, za silo spekli ter pojedli z glavo in repom. So pa v enajsti šoli še druge učenosti. Z mosta, iz krčme, odkoderkoli prilete v Ljubljano različne važne reči: razbiti lonci, rjasti lijaki, ponve brez ročaj — sploh reči, ki jih mlad učenjak ne sme in ne more prezreti. Zavihali smo si hlače do kraja ter smo se napotili v obljubljeni dežel. Tista obljubljena dežela pa je nekoč narasla in je odnesla moje hlače, ko sem bil ravno jaz v njih. Zdelo se mi je, da jaham na vodi in da se nebo vrti v sijajnem kolobarju. Iz teh lepih sanj me je vzdramil krčmarjev hlapec, ki me je za lase in za ušesa privlekel na breg. Komur ni prav,

žejna, želela si je dežja, pa ga ni bilo. Če je prišla kaka rosa je bila kot opomin. Kakor da Bog hoče pokazati, da bi lahko poslal dež, pa ga noče. Kadar smo imeli sušo v domovini, smo molili ter prosili za dež. Tukaj pa samo poslušamo kaj bo povedal weatherman. Še v Milwaukee Journal sem brala, ko so ljudje skušali uganiti zakaj je taka suša ter je ena oseba pisala "I wonder if anyone ever think to turn to God about it?" Upam, da je več ljudi takega mišljenja.

Ko sem bila še mlada doma, smo med molitvijo peli to pesmico:

Oče nebeški usmili se čez nas,  
svojo roso izlij na nas;  
da bi zadobili, kar smo Te prosili  
pomoč, roso, na to suho zemljo.

Seveda nato bi me marsikdo vprašal: No, pa je deževalo, ko ste tako molili in prepevali k Bogu?

Seveda ni, toda dobili smo uteho

in upanje, katerega smo bili potrebni. Mogoče je tudi, da nismo bili vredni. Če bi dobri Bog ne bil tako usmiljen in bi nas sodil po naših grehah in hudobijah, dandanes, ne bi deževalo nikdar več. Ali je bilo res tako nepotrebno, ko smo molili: Šibe potresa, treska in hudega vremena, kuge, lakote in vojske; reši nas o Gospod! Mislim, da bi bilo kar dobro, da ponavljamo te stare molitve. Zemlja se trese na vseh koncih in krajih kot nikdar prej. Svet je razburjen, narodi se vojskujejo, tomadoes kot nikdar prej itd.

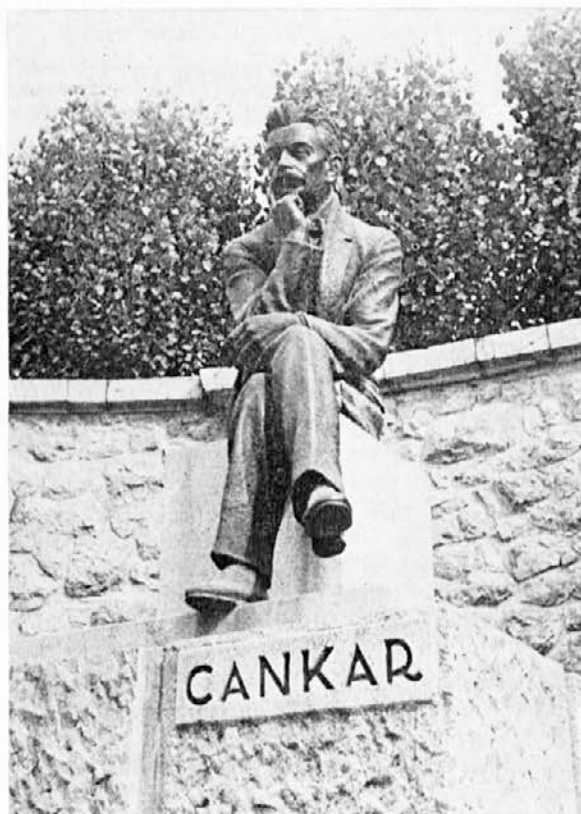
Septembra smo zopet pričele z rednimi mesečnimi sejami, ki se vršijo kot po navadi, tretjo nedeljo v mesecu ob dveh popoldne v navadnih prostorih. Udeležujte se sej, da bomo kaj koristnega ukrenile za podr. Več glav, več pameti! Saj je prijetno, da se enkrat na mesec sni-

demo ter pogovorimo. Seja dne 19. sept. bo že za nami, ko boste prejele to Zarjo.

Kakor že veste, bo imela Zveza državno konvencijo za Wisconsin dne 3. oktobra v Sheboyganu, Wis. Te konvencije so zelo zanimive in udeležba preteklih let je bila sijajna.

Zanimivo je pogledati v preteklost in prihodnost Zveze ter ukreniti kar je potrebno za uspeh društva. Zanimivo bo slišati delegatinje in uradnice, ki so se udeležile glavne konvencije v Pittsburghu. Na svidenje, 3. oktobra!

Sedaj pa vas vse prijazno vabim na kartno zabavo, ki jo bomo imele dne 21. oktobra v korist naše cerkve. Pripeljite svoje prijatelje, da se zabavajo z nami. Dekleta od društva št. 12 in 43, pridite k nam ta večer, pogostile vas bomo s kavo in pecivom, kakor po navadi.



da sem na svetu (in mnogo je takih pravičnikov), naj se pritoži pri tem hlapcu. Jaz nisem kriv! —

Preden so me, nedolžnega človeka, gnali v pusto šolo na Hrib, mi je oče napravil lepo, novo, črno obleko. Brat Jože me je vodil za roko. Tam pod Hribom pa je bil most in sredi tega mosta je bila velika luža in v tisto lužo sem padel; kar na obraz. In brat Jože je imel prav! —

Tako se je začelo moje šolanje — o, ko bi se nikoli ne bilo! O vsem tistem, kar se je godilo še pozneje — molči, Cizara! —

To svojo avtobiografijo otroških nog je Cankar lastnoročno vpisal v list "Gospodična Cizara", ki so ga zase in brez vednosti šolskih oblasti pisale 1910/11 učenke ljubljanskega liceja.

# 40 LET POROČENI

Prisrčna hvala vsem članicam, ki nas tako velikodušno obdarijo z dobrotami in tortami. Priporočamo se tudi sedaj. Prinesite kar pač morete.

Z žalostnim srcem sporočam, da smo izgubile čez to poletje kar 4 članice. Zelo jih bomo pogrešale. Vse so bile dolgoletne dobre članice, ki so veliko dobrega storile za društvo. To so: ga. Mary Kosmina, ga. Kristina Kolar, ga. Anna Ermenc in Mary Sezon.

Seveda samo On, ki jih je poklical k sebi, ve za globoko žalost v srcih sorodnikov in znancev, ki žalujemo skupno z njimi. Članice št. 17 izrekamo vsem sorodnikom globoko sožalje! Umrle sestre pa naj počivajo v miru!

Sožalje tudi sestri Josephine Imperl nad izgubo dobrega očeta.

Ob koncu še prosim ne pozabite obiskovati bolne članice ter molimo za njihovo zdravlje.

MARY MURN

## PODR. 20, JOLIET, ILL.

Dne 24. avgusta sta praznovala 30 letnico poroke Olga Ancel in soprog Edward v krogu njune družine in sorodnikov. Olgin oče je tudi istočasno slavil svoj rojstni dan. Naslednjo nedeljo so proslavili to slavnost v cerkvi Sv. Jožefa s sv. mašo ob 4 uri popodne. To obletnico so potem praznovali v Teibelski prostoru in končno v lokalni Svoboda Nikolodean v Chicago Heights.

Dne 3. sept. pa je njena sestra Millie Pucel z možem praznovala 27 letnico zakona s starejšim sinom Krist in malim vnukom Erikom. Ostali trije sinovi se nahajajo v College in sicer v Utah in Carbondale, Ill. Medtem ko je Olgina druga hčerka Nadine Damitz z možem prihitela iz Newark, N.J. in Carita German z možem iz Chicaga, da prisostvujejo temu družinskemu slavlju staršev, je pa Vera, najstarejša hčerka bila odsotna, ker že več let živi v Nemčiji, kjer je njen mož Richard v vojaški službi. Edino sin Jožef z ženo in hčerka Marie in sin Andre, ki se nahajajo doma, so se udeležili. Naše čestitke Olgi in Millie ob njunih obletnicah.

Kakor smo videli v sobotnem H.N. velik napis o slovenski Polka maši. Vemo, da bo, kakor vedno privabilo veliko množico od blizu in daleč.

V istem času je tudi lep dopis pod naslovom "Slovenian Union hosts convention" z zgodovino naše Zveze.

Naše čestitke veljajo tudi Mr. Frank Vranicar, ki je bil ponovno izvoljen za preds. Ill.-Wis.-Ind. Federation of lodges. On je zet naše dobre delavne pok. Mary Terlep. Tudi njegova žena je naša dolgoletna čl.



Anna in Matija Kerkovich režeta slaščico štridesetletnice v krogu družine in prijateljev.

## PODR. 84, RIDGEWOOD, NEW YORK

Naznanjam žalostno vest, da je dne 31. marca za vedno zatisnila svoje oči, HELEN COREL, ustanoviteljica in dolgoletna predsednica št. 93, Brooklyn, N.Y. Draga pokojnica je bila znana vseh in zelo priljubljena pri vseh, ki so jo poznali. Bila je delavna odbojnica, ki je Zvezi pridobila mnogo novih članic in jo bomo vsi zelo proglašali. Blaga pokojnica

Naša sedanja tajnica, Agnes Lovati je s svojo družino odpotovala v Calif. na tedenski počitek.

Jonita Ruth z dvema hčerkama in soprogom so se vrnili s počitnic v Kanadi, Wis. in Holy Hills. Njena starejša hčerka Janice, se je vrnila v šolo, kjer nadaljuje s študijami pomoči gluhočim.

Naša preds. Emma Planinsek si je medtem časom zlomila roko v zapestju in ji vse članice želimo, da se hitro pozdravi.

Vsem članicam, ki bolehajo, želimo hitro okrevanje.

Vse lepo vabljenе na naše seje tretjo nedeljo v mesecu. Pridite vse, da bomo obujale spomine preteklih mesecev. Na svidenje!

Naša slovenska skupina v veliki paradi v sosednjem mestu Rockdale, kjer imamo mnogo članic, je prejela PRVO NAGRADO, dne 5. sept. Naše žene, možje in njihove družine so napravile najlepši vtis zaradi lepih narodnih noš, ki jim ni para. Vsa čast

je živela dolgo vrsto let v Brooklynu in potem je odšla k hčerki Helen Majer v Cleveland, kjer je bila 5 let, nakar se je vrnila v Brooklyn k sinu in sinahi, Jerome in Frances. Pri njih je živela do odhoda v bolnišnico. Umrta je v visoki starosti 89 let. Za njo žalujejo 3 otroci, Matija, Jerome in Helen, 4 vnuki in 4 pravnuki. Naj počiva v miru in lahka ji bodi ameriška gruda.

Dne 26. julija smo zopet izgubili članico, Frances Krizman, ki je nenadoma umrla in jo bomo tudi pogrešale, ker je vedno prihajala na seje. Zapušča sina Josepha in enega vnuka. Naj počivajo v miru. Žalujočim ostalim naše sožalje!

Imam tudi nekaj dobrih novic. Naša tajnica Anna Kerkovich in njen soprog Matija sta slavila 40 letnico in sin Tom jima je priredil "surprise party". Slavnost se je vršila v krogu družine in mnogih prijateljev. Članice jima čestitamo in želimo še mnogo let skupne sreče in da bi dočakala zlato in biserno poroko.

Prav lepe pozdrave vsem članicam od blizu in daleč in tudi glavnemu odboru.

HELEN HODNICK,  
tajnica

udeležencem, ker ste lepo predstavljali slovenski narod. V paradi so korakale razne višje šole, tudi naša Katoliška, kjer je Olgina hčerka Marie "drill majorette" in je bila deležna mnogo aplavza od množice gledalcev.

Čestitke našemu Msgr. Butala, ki je prejel posebno odlikovanje od Baragovega društva v Markettu zaradi njegovih zaslug v delu za Baragovo beatifikacijo. Bog ga živi!

Lepo pozdrave, JOSEPHINE ERJAVEC

## PODR. 21, CLEVELAND, OHIO

Udeležila sem se seje meseca septembra, da izven kaj je novega. Umrta je članica Mrs. Weis. Naj omenim, da bi z možem obhajala letos visoko 62 letnico v juniju, toda žal je mož prej umrl.

Bolane so članice Mrs. Kmet, Mrs. Zupan in Florence Jesen, ki že dolgo rabi voziček. Mrs. Kauc se še nahaja na Neff Rd. Slov. Home okrevališču. Vsem želimo zdravlja!



# UČBENIK SLOVENSKEGA JEZIKA

Spisali Milena Gobec in Breda Lončar. Cena \$7.00. Naroča se pri Slov. Research Center, 29227 Eddy Rd., Willoughby Hills, O. 44092.

Slovenci v Ameriki smo dolgo proglašali knjige, iz katere bi se naša mladina učila slovenščine. Zdaj smo jo dobili. Spisali sta jo sestre Milena Gobec in Breda Lončar.

Kdor se je seznanil z Učbenikom slovenskega jezika, mora priznati, da zaslužita pisateljici pohvalo in zahvalo za to lepo delo. Veliko truda sta vložili vanj. Knjiga vsebuje vsakovrstne vaje. Snov je zajeta iz vsakdanjega praktičnega življenja; pripovedovanje, pogovori, kratki spisi, vstavljanje pravih besed, ki manjkajo v stavku; besede, ki spadajo skupaj, slovnica, itd. Učiteljici sta se poslužile metode, ki jo zdaj rabijo po šolah.

Knjigo bodo gotovo z veseljem sprejeli učitelji slovenščine in učenci. Še posebno prav bo prišla staršem, ki živijo med drugorodci in ni nobene slovenske šole. Še sami se bodo začeli zanimati za slovnico, ki v Ameriki precej šepa...



SLOVENSKI KOZOLEC na pristavi čikaškega rojaka v severnem Wisconsinu.

"Učbenik"! Bog te blagoslovi in vse, ki se bodo učili s tvojo pomočjo ljubiti naš jezik in slovensko stvar.

S.M. LAVOSLAVA TURK

Važno sporočilo je bilo od Helen Konkoy, ki je poročala o sestanku s Frances Zajc glede novih članic in članov, da bi imeli Božičnico za mlade ljudi od 12 leta naprej. Povabi se tudi fante. Starši naj vzpodbujajo mladino k pristopu v Slovensko Žensko Zvezo, če hočemo napredovati.

Nova članica je Mrs. Žitnik. Pristrčno dobrodošla!

Umrli je Anton Zupancic, brat naše preds. Rose Kosko. Sestra je še bolana.

Na božjo pot v Lemont so šle naše štiri članice.

Če bi se katera rada učila slovenski jezik, imam na rokah knjige spisane of Mrs. Gobetz in Mrs. Lončar. Zelo poučna knjiga. Stane \$7.

ANNA JESENKO

## PODR. 24, LA SALLE, ILL.

Vse ste lepo vabljeni na sejo v dvorani Sv. Roka prvo nedeljo v mesecu oktobru ob 2 uri popoldne. Hvaležne smo ses. Emma Shimkus, ki nas je lepo zastopala na konvenciji v Pittsburghu in nam bo ponovno obrazložila delovanje naše dične organizacije. Kakor slišim ima Emma vse rezervirano za izlet v Florido, zato jo bomo tokrat proglašali, pa ji želimo srečno in zdravo potovanje ter veselo vrnitev med nas.

V bolnišnici imamo na novo čla. Mrs. Josephine Scheck v St. Mary's hosp. v LaSalle. Ne vemo koliko časa bo v bolnici, toda upamo, da se dobro pozdravi in ne pozabimo moliti za njo in vse bolne sestre. Počitnice so

minule, zato dajmo sedaj delati za dober napredek našega skupnega društva.

Vse članice SZZ opozarjam, da prinesete darilo, če mogoče tudi kupite kako primerno stvar za dobiček za prodajo. To ima v rokah ses. Emma Shimkus, zato se javite pri njej.

Ko boste čitale te vrstice v Zarji, bo državna konvencija v Jolietu že za nami. Vem, da bo vse potekalo v najlepšem redu in z veseljem čakamo, da prisostvujemo slovenski ljudski in polka maši s tisti prelepo pesmijo Angelsko češčanje. Bog živi vse udeležence! Me smo naročile mini bus in naj velja moj pozdrav vsem od blizu in daleč!

MARY MICI PILETIČ

## PODR. 41, CLEVELAND, OHIO

Čestitke gl. preds. Mary Bostian in njenemu soprogu k njuni 50 letnici zakona.

V nedeljo dne 13. junija smo imele našo materinsko prireditev in Mrs. Oswald je bila vesela, da se je srečala z mnogimi dobrimi prijateljicami. Posebno jo je veselilo, tako se je izrazila, da ima naša podr. št. 41 marljivo tajnico in poročevalko. Tudi je omenila veliko delo, katerega je opravil tast (father-in-law) naše predsednice, pokojni Jim Debevec St., ki je kot urednik Ameriške Domovine napisal mnogo odličnih člankov. Vse to ji je prineslo prijetne spomine na pretekla dni. To je bilo tudi omenjeno v pismu naši preds. Madeline Debevec. Hvala Mrs. Oswald za obisk in vzpodbudne besede!

Dne 6. avg. sta Mr. in Mrs. Louis Radell slavila 55 letnico poroke z mašo v cerkvi Sv. Felicite. Slavljenec je tudi obhajal 90 letni rojstni dan dne 15. avg. Želimo jima še mnogo veselih obojnih obletnic. Bog ju živi!

Nellie Pintar izhaja iz družine 12 otrok, 10 fantov in 2 deklet. Ona sama ima 3 vnuke in enega pravnuka. Njena hčerka jo pokliče vsak dan, da izve kako se mama počuti, Nellie, gotovo ima vzorno hčerko.

Mary Prelogar je imela nekaj težav z očesom in vsi upamo, da je v tem času že vse zopet v redu.

Ob smrti sestre od Mrs. Skok v juliju, izrekamo vse članice iskreno sožalje ob izgubi drage sestre.

Dne 29. okt. se bo vršila dobrodelna card party v korist Slovenskega doma ostarelih. Tiketse dobite pri Madeline Debevec.

Če spremenite naslov, ali pa imate kake novice, prosim pokličite vašo tajnico: 475-2644.

V avgustu sem prejela pismo od Mrs. Willis, ki je bila članica št. 25 in sedaj živi v Floridi. Rada bi ustanovila novo podr. SZZv Floridi. Želimo ji mnogo sreče. Vse kar potrebuje je 20 članic ali več in nova podr. je na poti delovanja. Z možem sta letos slavila 25 letnico poroke v Sloveniji. Čestitke od nas vseh!

Zaključna misel: Nihče še ni videl Boga, toda če ljubite eden drugega, potem imate Boga v sebi.

JANE KAPLAN, taj.

ZARJA—THE DAWN

# "NA GOSPOSVETSKEM POLJU"

Obred ustoličevanja koroških vojvod, po katerem je novemu vladarju kmečko ljudstvo izročilo oblast, potem ko jim je zaprisegel, da bo pravični knez dežele, nas popelje v ponosno in slavno tisočletno zgodovino slovenskega naroda in predstavlja eno najstarejših temeljev evropske demokracije. Ta običaj

je vplival na pisce ameriške Izjave Neodvisnosti, katere 200 letnico slavimo letos.

Naša čla. MILENA ŠOUKAL je napisala naslednji zgodovinski prizor, katerega bodo mladi učenci Slomškove slovenske šole predvajala na SLOVENSKEM DNEVU v Chicagu, v soboto dne 23. oktobra.

(Prizor se začne s pesmijo — "Gor čez izaro")

Narator:

Tam daleč, tam daleč je moje domovje ...  
Kjer se dvigujejo smreke v nebo  
in veterc z naslodo previra se v veje - - -  
tam daleč, tam daleč je moje domovje.

Nalahno se ziblje zlata pšenica,  
kvišku se dvignila jata je ptic  
glasno je vrisnila pesem skrjančka,  
doli odmeva ji petje ženjic.

Vsi: Tam daleč, tam daleč je moje domovje ...

Kjer se dvigujejo smreke v nebo  
in veterc z naslodo previra se v veje - - -  
tam daleč, tam daleč je moje domovje.

Narator:

Na polju hram božji v nebo se dviguje  
v njem Mati dobrotna, Gospa Sveta kraljuje.

Vsi: O Gospa Sveta, iztegni roko!  
Nasmehni se v bedo, ki nas teži,  
izprosi nam srečo, izprosi nam zdravja,  
izprosi dežja nam in blagih vetrov  
izprosi na polje nam blagoslov!

O Gospa Sveta, iztegni roko!  
(Sklenejo roke k molitvi.)

(Nemir, hrum.)

Kmet: (sedi na vojvodskem prestolu.)

Kaj pomeni ta hrum?

Ljudstvo:

Vojvoda, naš novi vojvoda prihaja!

Kmet (vojvodi)

Kdo si, ki stojiš ob svetem prestolu?

Vojvoda:

Vojvoda sem.

Kmet:

Vojvoda? Po kakšnem pravu in postavi?

Vojvoda:

Po pravu in postavi ljudstva iz rodu Slovencev.

Kmet:

S kakšno pravico prihajaš in kaj hočeš od mene?

Vojvoda:

Prihajam, ker ljudstvo Karantanije je tako hotelo.

Prihajam, da zasedem ta prestol, na katerem ti sediš!

Kmet:

Prestol naj ti dam? Kaj mi daš v zameno?

Vojvoda:

Dam ti konja, ki me je nosil.

Kmet:

Prestol pri Gospe Sveti je vreden mnogo več.

Vojvoda:

Dam ti še par volov.

Kmet:

Prestola, vojvoda, ne dam za tako ceno!

Ljudstvo:

Ste slišali? Prestola ne da za tako ceno ...

Vojvoda:

Potem povej ceno sam; kaj naj ti dam za prestol?

Kmet:

Saj veš, da je ni vrednote, ki bi odtehtala to, kar ti zahtevaš. Toda, ker te je izbralo ljudstvo, to ljudstvo, ti odstopim prestol za konja, par volov, kravo in par ovac.

Vojvoda:

Rekel si. Tako bodi.

Kmet:

Vojvoda, brat: vzemi hleb kruha s soljo — v znak gostoljubja rodu, ki tu prebiva.

Vojvoda: (Vzame kruh, ga potrese s soljo in poje grizljaj)

Kmet: (Ponudi vojvodi piti vodo iz klobuka)

Kmet:

Pij vodo iz klobuka in vedi, da je glava, ki je nosila ta klobuk, glava svobodnjaka.

Vojvoda: (pije)

Kmet: (ga udari po licu)

Oblubiš, da boš dober vladar, pravičen sodnik in skrben oče vdovam in sirotam?

Vojvoda:

Obljubim!

Kmet odstopi od prestola:

Vojvoda, od danes naprej si naš varuh!

Vojvoda: (vzame meč, ga dvigne proti severu)

Sveti meč, dvigujem te proti jugu!

Na severu se dvigujejo vrhovi v nebo,

Od neba prihaja vse dobro.

Oče nebeški, naj dobro rosi na tvoje otroke!

Vsi: Oče nebeški, naj dobro rosi na tvoje otroke!

Vojvoda: (dvigne meč proti jugu)

Sveti meč, dvigujem te proti jugu!!

Od juga prihaja toplota, južni veter

na pomlad raztaplja snegove,

da polje obilno rodi.

Naj kruha obilo rodi naše polje!

Vsi: Naj kruha obilo rodi naše polje!

Vojvoda: (dvigne meč proti vzhodu)

Sveti meč, dvigujem te proti vzhodu!

Na vzhodu vstaja sonce,

od vzhoda prihaja nam luč.

Svetloba poganja strahove,

svetloba poganja pšenico nam v klas.

Pozdravljeno sonce, naša luč!

Vsi: Pozdravljeno sonce, naša luč!

Vojvoda:

Sveti meč, dvigujem te na zahod!

Tam, kjer sonce zaide v večeru,

odkoder se noč razlije v domove,

počitek nam nosi in spanje in mir.

Naj v noči krepijo se naše moči za delo, za delo!

Vsi: Naj v noči krepijo se naše moči za delo, za delo!

Vojvoda:

Sedaj vsi na slavje! Naj narod se veseli!

Vsi: Na slavje! Na slavje!

(Muzika, ples.)

## PODR. 47, GARFIELD HTS., OHIO

Čas hitro beži, posebno zame. V tem letu mi je zaostalo več stvari.

Materinska proslava in 45 letnica je lepo izpadla. Ob tej priliki so se odzvale našemu vabilu gl. predsednica, Mary Bostian, drž. preds. Sophie Magajna in naš duhovni svetovalec, Rev. Joseph Varga. Prav lepa hvala vsem za udeležbo.

Posebno pohvalo zaslužijo naše kuharice, Anna Kreševic in Jennie Bartol ter pomočnice M. Prosen in Josephine Gruden. Potem so še druge pomagale servirati. Oprostite, ker je več imen, se vam vsem skupaj lepo zahvalimo. Bog plačaj vašo dobroto! Za darila peciva in druge predmete za dobitke in darovani afgan, Anna Kreševic, okras za vrt Andy in Anna Harsh, brandy J. Gerk. Prisrčna hvala vsem!

Srečni so bili: afgan je dobil Mr. Praznik, okras za na vrt Mr. Mundson, brandy Mrs. J. Bizjak.

Čestitke so poslale podr. št. 10, št. 41, št. 42 in zadnji dve sta darovale po \$5 ter Sophie Magajna \$5. Vsem se prav lepo zahvalimo.

Prejele smo darove v gotovini tudi od naših članic. Njihova imena so vpisana v zapisniku. Ta dan nam bo ostal v lepem spominu. Od 16 ustanoviteljic, jih je bilo navzočih 7: Jennie Bizjak, Vel. Mervar, Antonia Dolinar, Mary Frank, Mary Godec, Rose Kočvar, in Jennie Pugely. Več jih je

onemoglih, da se niso mogle udeležiti. Terezija Bizjak, ki je bila več let predsednica in je sedaj častna predsednica, dokler ji bo Bog naklonil življenje. Ostale ustanoviteljice so: Danica Dučič, Frances Brichel, Antonette Davies, Karolina Mauser, Rose Shuster, Jennie Stemberger, Mary Rickard in Mary Zeleznik. Bog vas živi še mnogo let v sreči in veselju, predvsem pa zdravju, ki je nam vsem zlat zaklad.

To leto je mnogo prireditev za 200 letnico Amerike. Srečne smo, da imamo v tem letu 50 letnico rojstva naše SŽZ in več podr. slavijo svoje obletnice obstoja.

Čast velja našim marljivim članicam Mrs. Helen Culkar in Katherine Walles, ki sta bile v odboru za Cotillion ples. Hvala za njun trud in delo.

Čestitke in dobrodošle nove članice, Miss Sheryl Mary in Mrs. Elaine C. Pinter iz Schreiber Rd. Sheryl je bila debutante 12. junija. Tako smo se udeležile tudi te prireditve. Dobiček je šel v dobre namene.

Lepo se nam vidi, da je dobila naša članica, Patricia Harsh, šolnino (scholarship). Njena mama je letos častna mati leta. Tako, da bosta obe imele lep spomin na jubilejno leto 1976.

Hvala vam vsem članicam za delo v prid podružnice.

Vsem bolnim želimo ljubega zdravja.

Za veseljem pride tudi žalost. Umrla je Katarina Glivar v maju. Bila je članica 40 let. Umrla je tudi družabna

članica Karolina Basa in v juliju Josephine Gerlica, tudi družabna članica. Naj počivajo v miru in naj jim sveti večna luč. Me jih bomo ohranile v molitvi in v blagem spominu.

Vse lepo vabljeni na sejo drugo nedeljo v mesecu, to je 10. oktobra ob uri pop. v S.N.D., Maple Hts., O. Pozdrav vsem!

JENNIE PUGELY, taj.

## In Memoriam V BLAG SPOMIN

EMMA (LUBA) MATOS BR. 40

Age 89, passed away in August, 1976. She is survived by two sons, two daughters 8 grandchildren and 16 great grandchildren. Her husband, Mike died in 1961. Sympathy to the family.

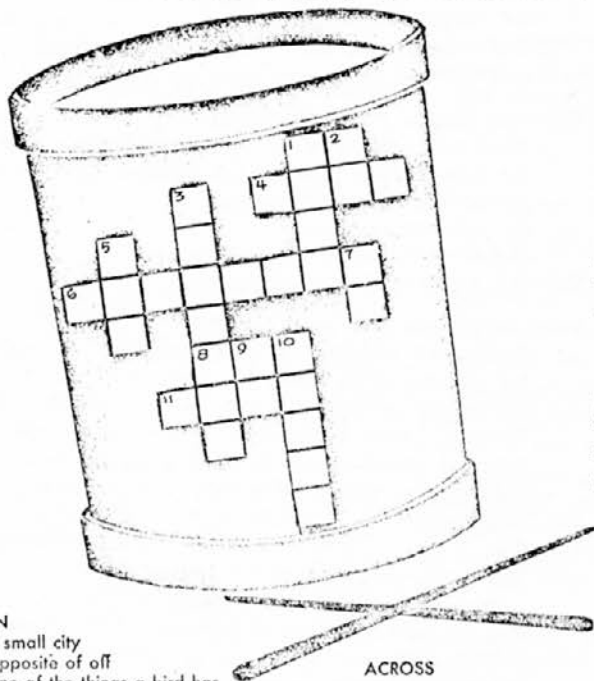
## DECEASED MEMBERS July-Aug.

- 1- Frances Skufca
- 2- Justine Cieblinski (May), Bogomila Ritlop
- 3- Natalia Marcella
- 6- Jennie Ozbolt
- 10- Mary Kapel, Frances Osredkar, Anna Rozman, Mary Kuhar
- 12- Anna Planovsek
- 13- Marie Cicibrk
- 14- John Pasquale (Jr), Alice Kausek
- 17- Anna Ermenc, Kristina Kolar, Mary Sezon
- 20- Anna Scinkovec
- 21- Josephine Weiss
- 23- Stephanie Vranesich
- 25- Jennie Gasser, Anna Pureber, Frances Sraj, Mary Tomsick, Frances Zgonc
- 26- Josephine Oblak
- 32- Angela Barkovich
- 35- Jennie Kern, Angela Miklaucich
- 39- Anna Ahlin
- 40- Luba Matos
- 41- Milka Elbert (1972), Vera Jelenik, Gertrude Koshel, Louise Pakiz
- 45- Anna Mikulich (1973)
- 46- Katherine Petrovich
- 50- Stephanie Polz
- 52- Ivana Prelesnik
- 54- Anna Horvath
- 56- Anna Furin
- 61- Pauline Stolec, Anna Tkach
- 64- Frances Petelin
- 67- Mary Brozenich
- 71- Mary Bostjancic
- 77- Mary Pecjak
- 80- Hazel Rugani
- 89- Josephine Livek
- 91- Anna Kastelic
- 93- Frances Krizman
- 96- Katie Hecker
- 105- Mary Madronich (Br. 9)

*Naj v miru počivajo!*

ZARJA—THE DAWN

## YANKEE DOODLE



Yankee Doodle is an old, old tune. British soldiers had long used it to make fun of American troops. But colonial soldiers liked the song and it was sung and played in every patriot camp. They marched and fought to its tune.

Every word in this puzzle is in the verse of Yankee Doodle that is familiar to all American children.

### DOWN

1. A small city
2. Opposite of off
3. One of the things a bird has
5. Something you wear on your head
7. "Hit" without the "h"
9. Opposite of out
10. If a car drives in the mud, it might get \_\_\_\_\_

### ACROSS

1. Two, too and \_\_\_\_\_
4. Small horse
6. Like spaghetti
8. Not hers
11. Another word for gone



## "FOR THE YOUNG AT HEART"

### HI BOYS AND GIRLS

Two hundred years ago this month — General George Washington, after defending New York for most of the year, found his efforts hopeless and abandoned the city and its surrounding region to the British. The Continental army retreated westward across New Jersey and crossed the Delaware River into eastern Pennsylvania.

For Colonial America the year began with the publication of Thomas Paine's pamphlet *Common Sense*, converting thousands to the cause of independence. The year ended in a blaze of glory when, on the day after Christmas, the Americans carried out a surprise attack against a British-Hessian garrison at Trenton, New Jersey.

In this year David Bushnell constructed America's first war submarine called the *Turtle* and carried a crew of one. Since the British had a powerful fleet, Congress saw the need of building their own warships by hiring skilled ship workers from the Atlantic seaport at a wage of \$37 a month plus a half a pint of rum a day.

In Boston, the patriot silversmith Paul Revere was creating bowls and candlesticks which now rest in our museums. It was the year the first cocktail was made by the barmaid Betsy Flanagan at Halls Corners in Elmsford, New York. The back of the bar was decorated with tail feathers. When a drunk called for a glass of "those cocktails", she made him a mixed drink and put a feather in it. And on September 21, a great fire destroyed much of New York City, a town of almost 22,000 inhabitants, second largest colonial city after Philadelphia.

Have you ever wondered what was taking place in other parts of the world — two hundred years ago? In Europe powerful men and women sat on their thrones. The empress Catherine the Great ruled vast regions of Russia. Frederick the Great of Germany was busy building a Prussian empire. The Hapsburg Empire was made up of Austria (which included today's Yugoslavia, Hungary and Bohemia and controlled by the aging empress Maria Theresa and son Joseph II. And in France, Joseph's sister Marie Antoinette was at Versailles as the queen of Louis XVI. The King of France, Louis XVI, via a secret agent ordered that a million dollars worth of munitions be consigned to the Americans. A similar arrangement of supplies was offered by Charles III of Spain.

On the island of Corsica, Napoleon Bonaparte was celebrating his 7th birthday. In California the mission of San Juan Capistrano was established and a year later a chapel was built which still stands today making it California's oldest building.

During 1776 Scottish economist Adam Smith published a book on political economy, *Inquiry on the Nature and Causes of the Wealth of Nations*. Highland poetry was written by Robert Burns of Scotland. And it was the year English historian Edward Gibbon began the *Decline and Fall of the Roman Empire*, a work of 12 years, admired as history and literature and translated into many languages.

Philosophers Locke and Voltaire preached democracy and individual liberty. Their works were admired and read, especially those of Locke who became known as the philosopher of the American Revolution. "In the long run," he wrote, "the people can be trusted to judge what is best for them."

Gilbert Stuart was in London studying art under Benjamin West. In later years Stuart painted the portraits of the Revolutionary heroes.

During this time young Mozart was thrilling Europe with his music, while in America "Yankee Doodle" became the colonists battle cry, giving hope that perhaps the dream of a free and independent America would come true.

Your friend,  
**REGINA**

Have fun with the **YANKEE DOODLE** puzzle on preceding page.

### ANSWERS to Yankee Doodle

#### Down

1. Town
2. On
3. Feather
5. Hat
7. It
9. In
10. Stuck

#### Across

1. To
4. Pony
6. Macaroni
8. His
11. Went



### NEW PEN PAL CLUB FORMING

Would you like to have a Pen Pal? Jimmy Debevec thinks so. He's our very first 1976 Pen Pal and wants to have someone answer him soon.

You can do so by sending your letters to the PEN PAL COLUMN, in care of the Editor of *Zarja*, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608. Have your letters in by the first of next month.

Jimmy tells us about himself. He's waiting to hear from you, and so are we.

### Hi, Pen Pals!

My name is Jimmy Debevec and I am 9 years old. I live in Euclid, Ohio which is a suburb of Cleveland.

I am a member of Branch No. 41. My favorite sports are baseball and swimming. This summer I played right field on a Pee Wee baseball team. Presently, I am learning to play golf and tennis.

For my ninth birthday which was on July 29th, I received a three speed bicycle. My dad and mom enjoy bicycling with me. I am going to teach my grandmother Urbancich to ride a bike.

I am in the fourth grade at Indian Hills School.

My hobbies include collecting rocks, coins, stamps, and baseball cards. My favorite hobby is reading especially baseball books. This summer I have read 35 books in the Library Summer Reading Club.

I attend St. Mary's church and hope to be an altar boy this year.

For a Cub Scout project I chose to make a bird house.

Soon I will begin to take piano lessons at the Cleveland Institute of Music at University School. I have just completed a year of Music Theory at the Institute, and I can hardly wait until our new piano arrives.

If you would like to become my pen pal you can write to me and I would be very happy to exchange letters with you.

Sincerely,

**JIMMY DEBEVEC**  
1765 Pontiac Dr.  
Euclid, Ohio 44117

### GHOSTS

Why are ghosts like newspapers?  
Because they appear in sheets.  
What do ghosts chew?  
Boo-ble gum.  
What do ghosts eat for breakfast?  
Ghost toasties.  
What do ghosts ride at the amusement park?  
The roller ghoster.  
Who did the ghost take to the movies?  
His ghou-friend.

# PICTORIAL PAGE 3 CONVENTION SPEAKERS . . .



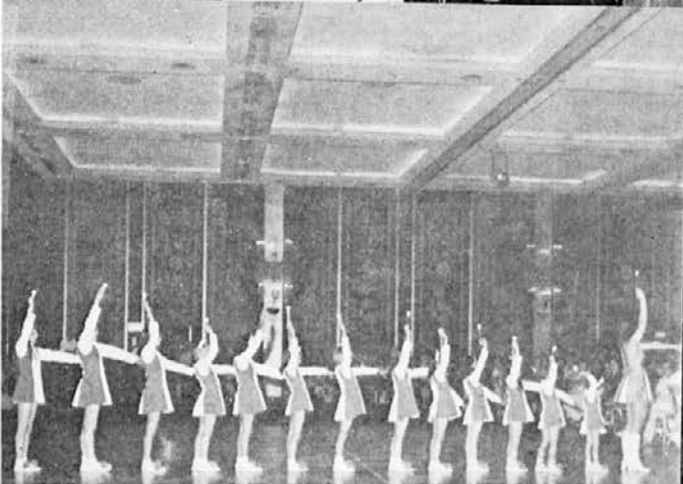
President of Hostess Branch 26, and State President of Pennsylvania, N.Y., Mrs. Anna Trontel.



Frank Lokar of American Slovenian Catholic Union.



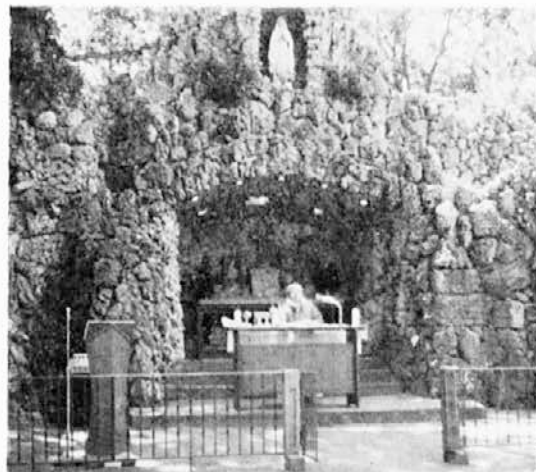
Mrs. Mary Skerlong, Mistress of Ceremonies and director of Slovenian Radio Hour of Pittsburgh.



Convention Banquet Program performing artists: Gary Jaketich of Cleveland, Frances Sylvester and Mildred Smolkovich, duet, the Pittsburgh Octet, Frankie Kalik Orchestra and Baton Twirlers of Cleveland. On the lower photo are ladies of the Arrangements Committee of Br. 26, Helen Cesnik, Antoinette Jacketich and Ann Bobel.



# ZVEZA DAY, 1976 AT LEMONT, ILLINOIS



Left side:

Fr. Fortunato Zorman officiated at the outdoor Mass held at the Grotto of Our Blessed Lady.

Part of the crowd attending Mass.

Committee at the games stand: Mary Poddar and Ann Scieska.

SWU Nat'l Treas. Mary Marolt, Mildred Pucel, Secretary, Olga Ancel, Editor, Corinne Leskovar and vice-Pres. Nežika Gaber.

Slovenian harmonika is always part of a picnic!

Right side:

Br. 2, hostesses: Mary Muller, Shirley Melissa, Liz Zefran and Lil Putzell have a willing customer in Jennie Kovacic.

Group of members and friends included members Jennie Kitz and Mary Schiffler.

KSKJ officers visited SWU at Lemont, Lud Leskovar, Bob Kosmerl, Mary Ann Skibee and Msgr. M. J. Butala.

"Balinca", a favorite past-time on the green meadow in Lemont.



FRANC GORSE  
% STUDIA SLOVENICA  
P.O. BOX 232  
NEW YORK, N.Y. 10032

*A delightful gift!*

*A treasure for your kitchen!*

## Woman's Glory — The Kitchen

New supply of our famous cookbook is now on hand. It's a MUST for every Slovenian household and everywhere else, too! Get a copy for your friends and relatives. Send \$4.50 which includes postage to:

**SLOVENIAN WOMEN'S UNION, 1115 Frederick, Joliet, Illinois 60435**

### METROPOLITAN BANK & TRUST Company

2201 West Cermak Road  
Chicago, Illinois 60608



### ZEFRAK FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAK

ELIZABETH L. ZEFRAK

LOUIS R. ZEFRAK

MARILYN E. ZEFRAK

Funeral Director and Embalmers

CHICAGO, ILL. 60608

Virginia 7-6688

### GEREND - HABERMANN FUNERAL HOME

SHEBOYGAN, WISCONSIN 53981

### A. GRDINA & SONS

ZA POHIŠTVO IN ZA POGREBE

Za vesele in žalostne dneve

Nad 70 let že obratujemo naše podjetje v zadovoljnost naših ljudi. To je dokaz da je podjetje iz — naroda za narod. V vsakem slučaju se obrnite do našega podjetja, prihranili si boste denar in dobili stoprocentno postrežbo

Podružnica: 15301-07 Waterloo Rd.

Tel. KEnmore 1-1235

Cleveland 10, Ohio

Pogrebni zavod: 1053 E. 62nd. Street

Tel. HEnderson 1-2088

Cleveland 3, Ohio

17002-10 Lake Shore Blvd.

Tel. KEnmore 1-6300

Cleveland 3, Ohio

### Save with ST. CLAIR

813 East 185th St.

26000 Lake Shore Blvd.

25000 Euclid Ave.

6135 Wilson Mills Rd.

29001 Cedar Rd.

7481 Center St./Mentor

6235 St. Clair Ave.

4936 Darrow Rd./Stow



27801 EUCLID AVE.  
CLEVELAND, OHIO



### ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.

6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118

Cleveland, Ohio

361-0583

### Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave.

Phone 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

Fr. Frank Perkovich Presents...

### SONGS & HYMNS FROM THE POLKA MASS

Celebrated at Resurrection Church, Eveleth Minnesota  
With JOE CVEK and the VARIABLES ORCHESTRA  
AND CHORALEERS.

Stereo record: \$6.00

8-Track: \$7.00

Cassette: \$7.00

Postage and handling included

For orders: Write to:

**POLKA MASS**

BOX 586

Eveleth, Minnesota 55734

### TEZAK FUNERAL HOME

JOLIET, ILL.

"First in service since 1908"

459 North Ottawa Street

Phone: 722-0524